

www.facebook.com/novi.matajur



KULTURA

Boris Pahor v Čedadu: "Beneški Slovenci so tisti, ki so priplavali na površje"

STRAN 10

VALLI DEL TORRE

Maltempo, molti i disagi

PAGINA 12

naš časopis tudi na spletni strani
www.novimatajur.it

novimatajur

tednik slovencev videnske pokrajine

št. 43 (1871)
Čedad, sreda, 12. novembra 2014

Živahen Senjam za vse okuse, zmagala je skupina Blue Fingers

Nagrade tudi za Il Grande Splash, Ikeio Feletig an Saro Simoncig

Naš novi beneški val

Beneška piesam an beneška besieda niesta ne folkloristična ne eksotična. Sta pa umetniška, mlada an predvsien še živa. Se nam pari, de je pru tuole lepuo dokazu tel Senjam. Adna naravna generacijska sprememba se je pruzapru začela že nieki liet od tega. Pa lietos smo opazil, de tel, ki bi ga radi klical "novi val", je zaries zreu. Sa je zadost, de pogledamo tiste piesmi, ki so udobile. Narlieuše besedilo, takuo ku je odločila žirija strokovnjaku, so napisal Sons of a Gun: punk-rock bend, ki si je že parslužu finale tekmovanja Premi Friul (vič ku kajšan kilometer buj dol od Muosta). Ostale nagrade sta si jih arzpartili skupini Blue Fingers an Il Grande Splash: za narbuojšo glasbo (Blue Fingers), od te mla-dega dela publike (benda sta bla kupe na parvem mestu) an od vseh poslušaucu (parvi so bli Blue Fingers an drugi Il Grande Splash).

Obadvie piesmi na bi ankul udobile Sanremo. Piesmi, kjer glas postane an instrument an ki, magar, je trieba poslušat narmanj an par krat, priet ku se ti partisnejo tu glavo. Tuole, kar pa pari še buj čudno, je, de so teli mladi, ki so napisal tele dvie piesmi, zbral adno "čudno" temo. Obadvie guorta o politiki an ne o te zadnji murozi. Buj eksplisitna, jasna, je tista od benda Il Grande Splash. Tud kak "zlo paleo" Italijan muore zastopit, duo je tist, za katerega oni mislejo, de bi ga muorlo bit špot. Piesam od skupine Blue Fingers pa je povezana z modernim pogledom na dielo: kuo donas je paradoksalno, de zgleda, de si srečen, kar se muoraš puno potruditi, de bi imeu kiek za jest. Se prave de so mladi vebtral teme (dielo an identitete), ki so stare ku človek, pa imajo odgovore, iz katerih se vide, de "naši" imajo pru jasno tu glavi, kje živmo. Takuo de an mi donas se muormo troštat, de še ankrat naša kultura bo buj močna od sovražnikov an od marzlih števil, ki nam čejo pokazat, de smo stari an de se muormo hitro parpravt, de izginemo. (a.b.)



Skupina Blue Fingers je zmagovauka XXXI. Sejma beneške piesmi, festivala moderne glasbe, s katerim organizatorji Kulturnega društva Rečan an autorji an glasbeniki že od lieta 1971 ohranjajo an valorizirajo slovienska narečja an kulturo.
beri na 9. strani

Na levi skupina Blue Fingers med nagrajevanjem (foto Marco Rucli), gor na varh še dva momenta festivala (foto Oddo Lesizza)

I sindaci della Comunità montana: "Rivedere tempi e governance delle Unioni"

"Da un lato tutti i sindaci intervenuti hanno ribadito la necessità di procedere ad una riforma dell'attuale assetto istituzionale della Regione, visti i continui tagli ai trasferimenti ai comuni che limitano la capacità di offrire servizi adeguati ai cittadini. Dall'altro però hanno espresso forti perplessità circa i tempi rapidi che prevede il disegno di riforma approvato dalla Giunta regionale. Ma anche circa la "governance" e in particolare sul sistema del voto ponderale delle nuove Unioni territoriali intercomunali che, stando ai criteri proposti dalla giunta, penalizza in qualche modo i comuni più popolosi". Riassu-

me così il commissario della Comunità montana del Torre, Natisone e Collio Sandro Rocco le posizioni degli amministratori locali emerse durante l'incontro, organizzato dall'Uncem e promosso dallo stesso Rocco, incentrato sul disegno di legge regionale che riforma il sistema degli enti locali.

L'incontro si è tenuto lo scorso 4 novembre, prima che l'assessore regionale Paolo Panontin annunciasse (il 10 novembre) lo slittamento dell'istituzione delle Unioni, inizialmente previsto per il 1° agosto 2015, al 1° gennaio 2016.

segue a pagina 2

**VSI DOGODKI
TUTTI GLI APPUNTAMENTI**
▶ stran _ pagina 13

Prav tako

"Kultura kot taka ne more biti odvisna od zasebnega kapitala."

Anja Golob, slovenska pesnica, o svoji zavrnitvi denarnega dela Jenkove nagrade

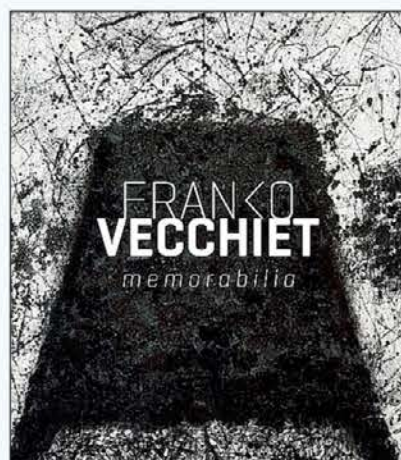
v petek, 14. novembra _ venerdì 14 novembre
ob – alle 18. uri
v cerkvi Santa Maria dei Battuti, Čedad
presso la Chiesa di Santa Maria dei Battuti, Cividale del Friuli

odprtje razstave _ inaugurazione della mostra

FRANKO VECCHIET
MEMORABILIA

Kulturno društvo _ Circolo di cultura Ivan Trinko
Občina Čedad _ Comune di Cividale

sodelujejo _ collaborano: SKGZ, Inštitut za slovensko kulturo, Beneška galerija



INTERVJU
S FRANKOM VECCHIETOM

"Pristaš sem angažirane umetnosti in njene etične vloge"

7. stran

L'annuncio dell'assessore regionale Panontin

Riforma degli enti, le Unioni a partire dal 1° gennaio 2016



Upi: la proposta di legge sugli enti locali un pericolo per le minoranze linguistiche

“La riforma degli enti locali non ci convince: rappresenta un problema nei Comuni dov'è riconosciuta la minoranza slovena perché ne diminuisce la tutela. Il disegno di legge è partito con il piede sbagliato: sarebbero state da preferire le convenzioni, che sono a costo zero, alle Unioni. Più funzioni di supporto ai Comuni invece devono essere attribuite alle Province a partire dalla progettazione europea”. Questo il giudizio del sindaco di Monrupino, Pisani, sul riordino degli enti locali così come impostato dalla giunta regionale, provvedimento al centro dell'incontro che l'Upi (Unione province italiane) Fvg ha organizzato nel comune carsico. All'incontro è intervenuto anche Fontanini, che in qualità di presidente dell'Upi Fvg ha definito grave l'omissione delle minoranze linguistiche nel testo del disegno di legge, compito che deve rimanere alle Province, nate e qualificate per assolvere a questo ruolo.

Contributi per l'adeguamento delle macchine agricole

L'INAIL ha pubblicato un bando per la concessione di contributi per l'adeguamento delle macchine agricole che rimarrà aperto fino al 3 dicembre 2014.

Il contributo in conto capitale è erogato fino ad una misura massima del 65% per interventi che riguardino la messa in sicurezza di macchinari (strutture di protezione in caso di capovolgimento, zavorre, sedile del conducente predisposto con punti di ancoraggio per la cintura di sicurezza, protezione parti calde, ecc...). Le graduatorie premiano gli interventi effettuati sulle macchine più vecchie nonché gli interventi con costi minori.

Per qualsiasi informazione e chiarimento in merito è possibile contattare gli uffici della Kmečka zveza-Associazione Agricoltori a Cividale in via Manzoni 31 dal martedì al sabato dalle ore 8.30 alle ore 12.30 tel. 0432703119 e-mail: kz.cedad@libero.it.

dalla prima pagina

Una decisione questa, accolta positivamente dal commissario Rocco: “Ci dà un po' di tempo in più anche per raggiungere una posizione unanime fra i comuni che fanno parte della Comunità montana. Questo primo incontro (che ha visto alcune defezioni importanti, su tutte quella del Comune di Cividale, ndr) è nato proprio con questo obiettivo. Ne seguiranno dunque altri e in un prossimo futuro contiamo di discutere della questione anche con l'assessore Panontin, probabilmente alla luce della prima proposta elaborata dagli organi regionali sui ‘confini’



Sandro Rocco



L'assessore regionale Panontin

delle nuove Unioni”.

In realtà, nel corso della riunione è stata presentata anche la proposta che prevede come l'Unione territoriale intercomunale abbracci lo stesso territorio che oggi fa parte della Comunità montana, in sostanza lo stesso progetto che era scaturito dalla recente riunione della Consulta dei rappresentanti sloveni eletti.

“La proposta - spiega il commissario dell'ente montano Rocco - è stata presentata dal Comune di Drenchia e ha raccolto il favore dei rappresentanti del comune di San Floriano del Collio e di Savogna, ma altri comuni delle Valli del Natissone hanno chiesto, prima di esprimersi nel merito, ancora un po' di tempo per analizzarne i dettagli.”

Kaj se dogaja v Sloveniji

Iz Milano s tramvajem na soško fronto

V ponedeljek, 3. novembra, se je v prestolnici Lombardia začela oglaševalska akcija Javne agencije Republike Slovenije za spodbujanje podjetništva, inovativnosti, razvoja, investicij in turizma Spirit. Ker obhajamo letos stoletnico začetka prve svetovne vojne, so si v predstavnstvu Spirita v Italiji zamislili reklamno pobudo, s katero želijo privabiti čim več turistov v kraje, po katerih je na začetku prejšnjega stoletja tekla soška fronta. V okviru te akcije bo zato do konca novembra po Milano krožil tramvaj, prepleljen s Sočo in kraji ob njej. Do 9. novembra pa je v ulici Dante, eni izmed glavnih milanskih ulic, stala tudi simulacija vojaškega bunkerja. Vrteli so promocijske filme, »vojaki« (promoterji odeti v nekdanje vojaške suknje) pa so delili turistične informacije o soški dolini. Za animacijo pri “milanskem” bunkerju so poskrbeli predstavniki turističnih organizacij iz Posočja in italijanski bloggerji.

“Prodajamo zgodbo o soški fronti. Mediji so jo razgrabili in rezultati so že dobro vidni,” je v pogovoru za dnevnik Delo zadovoljno povedal direktor Spirito pisarne in Milanu Gorazd Skrt. Reklamna pobuda s tramvajem in bunkerjem je stala 15 tisoč evrov, turistično predstavnstvo pa ima za promocijo na razpolago le 25 tisoč evrov na leto. Skrt je tudi poudaril, da želijo predstaviti soško fronto “kot okvirno zgodbo, ki bi jo obiskovalci dojemali kot del naše skupne zgodovine, in jo nadgradili z naravo, športom in gastronomijo. S tem povezujemo Posočje, Kras in Furlanijo.”



Prva svetovna vojna nudi vsekakor Posočju odlične priložnosti za razvoj zgodovinskega turizma, ki je obenem tudi spoštljiv do narave. Ob uspehih Kobarškega muzeja ne gre pozabiti niti pomembnega dela, ki ga na tem področju izvaja Fundacija Poti miru v Posočju, ki je odgovorna za muzeje na prostem. Stoletnica prve svetovne vojne pa je v te kraje privabila še večje število ljudi, saj je na primer Informacijski center Fundacije letos obiskalo rekordnih 21.000 obiskovalcev, kar je za 40 odstotkov več kot lani. V muzeju na prostem na kolovratu, kjer so postavili informacijsko točko s ponudbo vodniške službe in turistične literature, je bilo ob lepem vremenu tudi 400 turistov. Povečal se je obseg vodenih izletov. Zelo dobro so bile obiskane tudi druge točke na Poti miru (Kluže, Javorca, Sabotin, Cerje).

kratke.si

Stipendi dei politici sloveni, al premier meno di 6 mila euro lordi

Anche in Slovenia i politici sono spesso oggetto di critiche dovute ai loro compensi mensili, ma le somme che percepiscono non sono paragonabili a quelle italiane. Il premier Miro Cerar ha ricevuto per il mese di ottobre uno stipendio di 5.598 euro lordi. Tra i ministri, la somma più alta è spettata al ministro per le finanze Dušan Mramor (che percepisce un extra perché è alla guida di un settore molto delicato): 5.555 euro. La prassi di differenziare i compensi dei ministri in base al dicastero è stata introdotta da Janez Janša ed è proseguita con il governo di Alenka Bratušek.

Maltempo e nuove inondazioni, il governo prepara un piano d'azione

1300 edifici inondati, 70 i chilometri di strade danneggiate, alcuni ponti rovinati e frane. Sono queste le conseguenze della nuova ondata di maltempo che ha colpito la Slovenia la settimana scorsa. Il governo di Miro Cerar ha già annunciato misure d'intervento. Un gruppo di lavoro formato da rappresentanti di 4 ministeri, della protezione civile ed esperti del settore idrico e guidato dal ministro per l'ambiente Irena Majcen definirà entro il 27 novembre un piano d'azione per evitare che si ripetano situazioni simili. La fase esecutiva inizierà già nei prossimi mesi e i lavori saranno ultimati entro la prossima estate.

No alla privatizzazione, manifestazione dei sindacati

Le sette principali organizzazioni sindacali slovene hanno organizzato lunedì 10 novembre una manifestazione davanti al palazzo del governo chiedendo di fermare la privatizzazione. La vendita delle quote statali in 15 aziende slovene è stata decisa già dal precedente esecutivo di Alenka Bratušek, ma quello attuale guidato da Miro Cerar intende continuarla ed anche accelerarla. Secondo i sindacati la Slovenia non ha definito una valida strategia e non esistono le condizioni per una privatizzazione trasparente. La “svendita”, sottolineano i sindacati, mette a rischio anche i lavoratori ed i loro diritti.

L'ex premier Janez Janša rimane in carcere

La Corte suprema slovena ha respinto il ricorso dell'ex premier e leader del principale partito d'opposizione (SDS) Janez Janša, Ivan Črnkovič e Tone Krkovič, gli altri due condannati per corruzione nell'affaire Patria, che quindi continueranno a scontare la loro pena detentiva in carcere (due anni per Janša, 22 mesi per gli altri). I tre condannati, che continuano a sostenere la propria innocenza affermando che si è trattato di un processo politico, possono rivolgersi ancora alla Corte costituzionale e alla Corte europea dei diritti dell'uomo.

novi matajur

COMUNITÀ MONTANA DEL
Torre, Natisone e Collio

ZBORZBIRK: *žurna dediščina v zbirkah sirkah med Alpami in Krasom*



polnjene z arhivskimi dokumentarnimi filmskimi in avdio posnetki.

Zbirke bodo umeščene v širši kulturni in zgodovinski kontekst ter predstavljene v knjižnem vodniku, na zloženkah, plakatih, označevalnih tablah, v strokovnem zborniku in na spletni strani, skupaj z izbranimi posnetki pogovorov s prebivalci in video zgodbami predmetov. Tako bo projekt prispeval k poglobljenemu poznavanju kulturnih značilnosti in jezikovne raznolikosti v obmejnem območju. Sodelovanje pri projektu bo omogočilo boljše medsebojno poznavanje in sodelovanje prebivalcev obmejnih krajev.

Izbrane zbirke v Kanalski do-

ZBIRKE

1. Zbirka Kolovrat 1917, Livek
2. Etno-vojna zbirka, Breginj
3. Zbirka Zdravko Marcola, Breginj
4. Zbirka Ivana Šavlija – Posočje 1915–1917, Idsko
5. Etnološka zbirka družine Sirk, Brda
6. Zbirka Lukčeve hiše, Kambresko
7. Bucikova zbirka, Kojško
8. Zbirka cerkvenih podob, Ročinj
9. Jugova zbirka, Avšje
10. Zbirka Joška Gabrijelčiča, Lig
11. Etnološko-rezbarska zbirka Franca Jerončiča, Melinki
12. Liški pustje, Kanal
13. Zbirka razglednic Kanalskega, Morsko
14. Zbirka rateške noše pri Kajznk, Rateče
15. Mizarska zbirka pri Jervah, Rateče
16. Zbirka etnografskega muzeja v Bardu, Bardo/Lusevera
17. Zbirka občine Tipana/Taipana

18. Zbirka župnišča Prosnid/Prosenicco
19. Črna kuhinja, Prosnid/Prosenicco
20. Zbirka pustov, Bijače/Biacis
21. Zbirka v Čarnem Varhu/Montefosca
22. Zbirka Elia Qualizze – Kaluta, Gnjuduca/Gnidovizza
23. Zbirka Mattea Balusa – Mačkina, Gorenji Tarbij/Tribil Superiore
24. Zbirka v Trinka/Irinco
25. Zbirka podob Drekla/Drenchia
26. Muzej varha Matajura, Mašere/Masseris
27. Kovačija, Mašere/Masseris
28. Zbirka grabelj, Tarčmun/Tercimonte
29. Zbirka Odda Lesizze, Oborča/Oborza
30. Zbirka Riccarda Ruttarja, Viden/Udine
31. Zbirka Marine Cernetig, Srednje-Špeter/Stregna-S.Pietro al Natisone
32. Zbirka v Beli Peči/Fusine Laghi
33. Zbirka v Ukvah/Ugovizza
34. Muzej brusarjev, Solbica/Stolvizza
35. Muzej rezijanskih ljudi, Bila/San Giorgio

V projektu smo si zadali nalogo ovrednotiti in promovirati zbirke kulturne dediščine, ki so jih v preteklosti ustvarili domačini in so posebna kulturna dragocenost krajev v Kanalski dolini, Reziji, Nadiških in Terskih dolinah na italijanski in v Gornjesavski dolini, na Tolminskem, Kambreškem, Ligu in v Brdih na slovenski strani. Med njimi je nekaj lokalnih muzejskih zbirk, večina pa gre za zbirke, ki jih hranijo zbiralci na svojih domovih. Večina jih je nastala brez kakršnekoli finančne pomoči, le iz zavesti in želje domačinov, da bi pričevanja o krajevni kulturi ohranili pred propadanjem.

V njih so predmeti, fotografije in listine, ki pričajo o gospodarskih dejavnostih, od poljedelstva, živinoreje, gozdnega gospodarstva do prehrane, prometa, obrti in trgovine, o sezonstvu in izseljenstvu, o družbenih odnosih in zgodovinah družin, o šegah družinskega in letnega ciklusa, o vaških praznikih, glasbi, umetnosti, verovanju itd. Skoraj vse zbirke vsebujejo tudi predmete iz 1. in 2. svetovne

vojne, saj gre za kraje, ki so bili prizorišče vojnih spopadov. Vsebinsko zbirke z redkimi izjemami večinoma ni popisana. Sodelujoči pri projektu spoštujemo delo zbiralcev in menimo, da je treba te zbirke strokovno obdelati, ovrednotiti in promovirati ter uveljaviti kot neizkoriščen turistični potencial teh krajev, izbrane objekte pa nameniti za postavitev zbirk in turističnih informacijskih središč (info-točk).

Predmeti, fotografije in listine bodo dokumentirani, fotografirani in skenirani, zbrani bodo podatki o njihovi izdelavi in uporabi, zapisana in videodokumentirana bodo pričevanja o predmetih, zbrano bo pripovedno izročilo o krajih, kjer se zbirke nahajajo. Izbrane pripovedi bodo transkribirane in dialektološko predstavljene. Presneto in na digitalne nosilce preneseno bo arhivsko avdiovizualno gradivo iz Kanalske doline, Rezije, Terskih in Nadiških dolin. Zbirke predmetov bodo tako do-

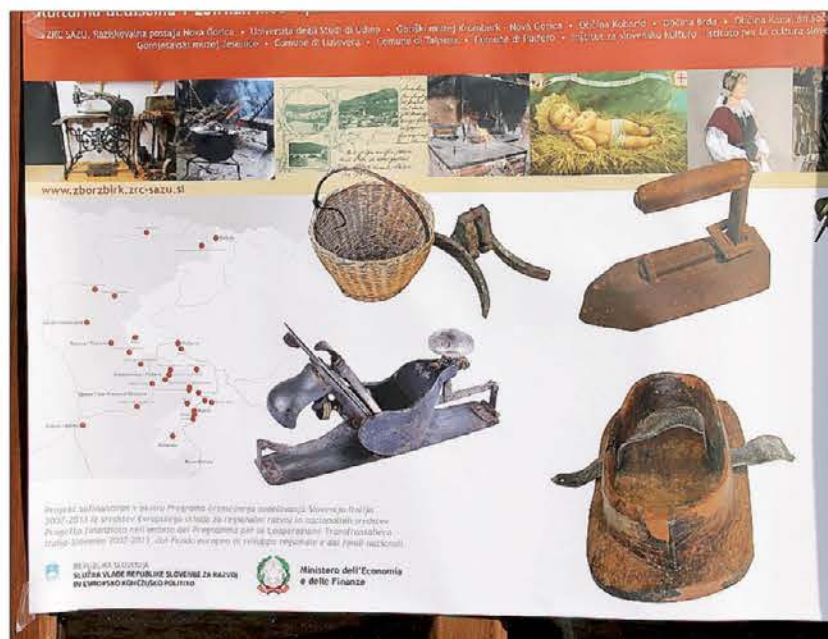


Foto: Oddo Lesizza

lini, v Reziji, v Nadiških in v Terskih dolinah, v Gomjesavski dolini, na Kobarškem in Kanalskem bodo opremljene kot info-točke in povezane v digitalno informacijsko mrežo. V okviru projekta je bila na Kambreškem organizirana delavnica, namenjena srečanju zbiralcev, izmenjavi izkušenj med njimi in razpravi o pomenu zbirk za povezanost med kraji in prebivalci. Na strokovnem seminarju na Univerzi v Vidnu so sodelavci projekta skupaj s študenti in drugimi strokovnjaki razpravljali o ustnem izročilu, povezanim z zbirkami, in o kulturnem turizmu, predavanja pa bo-

do objavljena v zborniku. Zaključna konferenca bo rezultate projekta razgrnila tako domačinom kot tudi strokovni in širši javnosti.

Projekt bo prispeval k razvoju turističnih potencialov krajev, poznavanju in ohranjanju kulturne dediščine in čezmejnemu povezovanju, pa tudi k poznavanju in ohranjanju jezikovne raznolikosti in kulture slovenske manjšine v Videnki pokrajini ter prebivalcev krajev na slovenski strani, kjer je kulturna dediščina vse manj poznana in narečja usihajo zaradi prevlade medijev in knjižnega jezika.



PARTNERJI

- **Vodilni partner:**
Znanstvenoraziskovalni center SAZU
- Università degli Studi di Udine
- Goriški muzej Kromberk – Nova Gorica
- Občina Kobarid
- Občina Brda
- Občina Kanal ob Soči
- Gornjesavski muzej Jesenice
- Comune di Lusevera
- Comune di Taipana
- Comune di Pulfero
- Institut za slovensko kulturo - Istituto per la cultura slovena



Radio Onde Furlane ed Arlef ospiti allo SMO di San Pietro

Prosegue il percorso di collaborazione e conoscenza reciproca tra le comunità friulana e slovena della provincia di Udine. Una delegazione dell'Arlef e di Radio Onde Furlane ha visitato domenica 9 novembre il museo Slovensko multimedialno okno SMO di San Pietro al Natisone. La visita ha fatto seguito al primo incontro ufficiale tra l'Arlef e l'Istituto per la cultura slovena tenutosi il 4 ottobre a Udine. Un mese dopo, quindi, l'Istituto per la cultura slovena ha ospitato gli amici friulani presentando loro la realtà locale. Alle parole della presidente dell'Istituto Bruna Dorbolò e dell'ex direttrice della scuola bilingue di San Pietro al Natisone Živa Gruden, è seguita la visita guidata del centro SMO assieme a Donatella Ruttar, l'architetto che ha ideato il museo multimediale di paesaggi e narrazioni. SMO è stato realizzato nell'ambito del progetto europeo Jezik_Lingua ed inaugurato a dicembre 2013. Gli ospiti hanno apprezzato le installazioni che raccontano storia, caratteristiche e cultura degli sloveni in Italia, e che presentano nel dettaglio anche i tratti culturali e paesaggistici che contraddistinguono la comunità slovena in provincia di Udine ed i luoghi in cui è storicamente insediata.



Un forte segnale di coraggio e amore per la vita

A Pulfero presentato il libro "Noi non ci lasceremo mai" dedicato al campione di volley Bovolenta stroncato in campo

Una sferzata di emozioni fortissime e allo stesso tempo di energia, un viaggio attraverso un grande dolore che porta ad un bivio ed in cui la via intrapresa è stata quella più faticosa e delicata, quella segnata da un grande amore per la vita, da apprezzare sempre, nonostante le difficoltà che si presentano. È stato questo il messaggio e l'esempio portato da Federica Lisi Bovolenta, cinque figli, trentottenne moglie del campione di pallavolo Vigor Bovolenta (conosciuto da tutti gli appassionati di

volley e non solo come "Bovo"), che venerdì 7 novembre a Pulfero ha raccontato la sua esperienza di vita e presentato, assieme alla giornalista Wendy Muraro, il libro dedicato al marito prematuramente scomparso, stroncato da un attacco cardiaco sul campo di pallavolo due anni fa.

"Io ora muoio tra cent'anni". Questa è stata la sua reazione istintiva alla notizia della scomparsa di Bovo, un segnale di forza di andare avanti e della voglia di trasformare "dolore in amore, tragedia in positività".

Federica ha deciso poi di scrivere il libro "Noi non ci lasceremo mai" (assieme ad Anna Cherubini), in cui racconta la sua vita con Bovo ed i momenti e le reazioni successive alla sua morte. Un libro che è diventato uno strumento per raccontare ai suoi cinque figli (il più grande ha dieci anni, il più piccolo è nato dopo la morte del padre) cose difficili da dire di persona e che spera potranno leggere una volta cresciuti, per capire chi era Bovo e che li faccia sorridere. Un libro che la porta ora a viaggiare in

giro, per nuove persone, a raccogliere, attraverso abbracci, simbolici e non, condivisione di esperienze, nuova energia per trasmetterla anche ai bambini. "La nostra è la storia di tante persone, la cui vita è cambiata del tutto in 5 secondi", ha detto a Pulfero la Lisi. Vivere la vita con gioia è anche un modo per dimostrare l'amore per chi non c'è più, per chi se ne è andato senza volerlo. Per dimostrare ai bimbi che la vita è in ogni caso meravigliosa, che nonostante le difficoltà si trova sempre chi

ci aiuta. Federica Lisi si è fatta portabandiera tramite il suo libro, ma anche con le iniziative in ricordo del marito, Bovelix e Bovo Day, di un messaggio di speranza "di cui in questi tempi di crisi c'è particolarmente bisogno".

L'incontro che ha fatto riempire la sala consiliare di Pulfero ed in cui certamente non sono mancati momenti di commozione, è stato anche l'occasione per parlare di un altro argomento delicato: l'inseminazione artificiale. Quattro dei cinque figli di Federica Lisi e Vigor Bovolenta sono nati proprio grazie a questa. Concepire un figlio in modo naturale sarebbe stato per loro come vincere alla lotteria è stato detto loro dai medici, una lotteria che hanno vinto con l'ultimo figlio. "Da noi l'inseminazione artificiale viene ancora vista in modo sbagliato, come una malattia o una vergogna. Non è stato facile, tra Roma, Spagna, Bologna, ma quando vedo i miei figli mi sento orgogliosa del percorso fatto insieme, credendoci fino in fondo".

L'evento è stato promosso tra gli altri, dall'associazione Vallimpiadi, quest'ultima menzionata in particolare modo nell'intervento introduttivo del sindaco di Pulfero Camillo Melissa "perché diffonde la cultura sportiva e dà visibilità a tutte le Valli del Natisone, in cui i giovani nelle associazioni si impegnano per dare vitalità alla comunità e sono il cuore pulsante di una realtà piccola come la nostra".



Due momenti della presentazione del libro di Federica Lisi Bovolenta (nella foto sopra a sinistra insieme a Wendy Muraro)



IL MATAJUR E LA SUA GENTE | Giuseppe Osgnach Joško

Chi risultava dalla conta, doveva rincorrere e cercare gli altri che si nascondevano nei fienili, nei granai, nei pollai, nelle gabbie dei conigli, tra i cumuli di foglie secche, nei porcili e nelle stalle. Anche nelle case ci si nascondeva: sotto il focolare, dove viene

riposta la legna da bruciare; nelle cassepance, spesso artisticamente lavorate; nella madia (vintula), mobile su cui s'impastava il pane, si teneva la farina e la polenta e la cui parte superiore si chiudeva come una cassapanca, o in altre parti della casa.

Altro gioco popolare era il 'čiruli'. Nella zona di Caporetto (Kobarid) lo chiamano 'bandula', a Plezzo (Bovec) 'koko biti', in Slovenia, in genere 'svinjko biti', in altre località della Benecia si chiama 'pito'.

Per il gioco del 'čiruli' ci si serve di un bastone di circa 15 centimetri. Posato a terra, presenta le due estremità sollevate, poiché precedentemente appuntite. Colpendo con destrezza un'estremità con un bastone, si fa leva sufficiente per farlo volare lontano. In mezzo al paese, tracciavamo in terra un cerchio dentro al quale stava il difensore (branilec) con un bastone in mano. Un altro giocatore cercava di lanciare il 'čiruli' nel cer-

chio.

Colui che ci riusciva, diventava difensore. Se questi però ricacciava il 'čiruli' aveva il diritto di colpire, all'interno del cerchio, il 'čiruli' per tre volte e lanciarlo, con il bastone, fuori dal cerchio.

Un altro gioco era quello del porta-cartucce (igranje na tulce). Dopo la fine della prima guerra mondiale, c'erano caricatori o portacartucce dappertutto.

Il gioco consisteva nel cercare di colpire, con un caricatore, un altro, un po' più piccolo, ad una distanza di tre metri. Se veniva colpito, diventava proprietà di chi lo colpiva, altrimenti si perdeva anche il proprio. Per noi bambini, i caricatori erano una proprietà convertibile in soldi: li vendevamo come ottone a compratori ambulanti che passavano per i paesi.

Quando ci stancavamo di questi giochi, attendevamo con impazienza l'inverno e la neve che ci procuravano altri divertimenti.

A Natale ed a Capodanno, uno dei giochi più diffusi tra noi bambini consisteva nel colpire, con una moneta, le mele (cejati jabolko) e a Pasqua le uova colorate pasquali. La moneta o 'palanka' era quella da 10 centesimi. Chi non riusciva a colpire perdeva la moneta, altrimenti l'uovo o la mela erano suoi.

Per Ognissanti (Vahti) andavamo a mendicare di paese in paese. Era una vecchia usanza. Partivamo alla mattina e rientravamo la sera, tardi. Presso ogni porta di casa recitavamo il Padre nostro (Očenaš) e la padrona di casa ci dava un panetto o una pannocchia (panjut o panola), in qualche caso 10 o 20 centesimi.

Nelle case più povere ci davano castagne o una moneta da 5 centesimi. Nel porgerci il dono, la padrona di casa diceva: - Dio e la Vergine Maria te lo rendano moltiplicato per cento! (Boh lon in Marija Devica stokrat).

GIUSEPPE OSGNACH-JOŠKO

il Matajur e la sua gente



Su Postaja Topolove un dottorato a Roma



Postaja Topolove è al centro di un dottorato di ricerca della durata di tre anni svolto da Stefano Del Medico, fresco laureato presso l'Università di Roma Tre, facoltà di Storia e Società, proprio con una tesi dal titolo 'Stazione di Topolò: territorio d'incontro'. Non contento del risultato ottenuto, Del Medico ha rilanciato il suo studio con la domanda per un dottorato che è stata pienamente accolta dall'ateneo romano. 'Paesaggi, arti, territori: i margini al centro' è il tema intorno a cui, partendo proprio dall'esperienza di Topolò, si svilupperà la sua ricerca tesa a dimostrare come la 'produzione immateriale' (le attività culturali) produca un'attivazione dei rapporti e una riproposta di luoghi "marginali" che beneficiano così di una nuova rappresentazione, rinforzando il legame con il luogo e la sua conoscenza nei residenti e nei visitatori.

Non secondario è anche, nella ricerca di Del Medico, l'indubbio beneficio economico che certe esperienze culturali, come è il caso della Postaja, provocano attraverso il loro indotto: un sistema a onde concentriche che porta a sviluppi sorprendenti e superiori alle attese. (a.z.)

Nagrada Darko Bratina latvijski režiserki

Nagrada Darko Bratina, Poklon viziji, ki jo vsako leto podeljuje Kinoateljje v sklopu istoimenskega monografskega festivala v spomin na svojega ustanovitelja, spodbuja medkulturno komunikacijo v našem prostoru z veliko pozornostjo do zgodovinskih in družbenih vsebin. Letošnjo nagrado bo prejela latvijska režiserka Laila Pakalnina, ki "s pozornostjo do najmanjše podrobnosti opazuje življenje, ki se na videz zdi običajno, vendar pod gladino samoumevnosti prekriva številne absurde. Ta dvojnost jo neizmerno zabava in z njo se zabavamo tudi mi, okuženi od njenega ambivalentnega pogleda. Distanca, ki jo ustvarja, je seveda komična, vendar nič manj poetična in politična. Meja, ta naša skupna tema, jo spremlja skozi številne filme", piše v utemeljitvi nagrade.

Potujoči festival se bo odvijal konec novembra v šestih mestih med Furlanijo Julijsko krajino in Slovenijo, kjer bo Pakalnina predstavila publiko izbor filmov, katerih tema je pogosto njena rodna zemlja. Festival se bo začel v četrtek, 20. novembra, v Kulturnem domu v Novi Gorici z dopoldansko šolsko projekcijo in se nadaljeval s svečano podelitvijo nagrade ob 20.30. V petek bo med 9. in 17. uro v Hiši filma v Gorici potekala strokovna delavnica (masterclass) pod mentorstvom nagrajenke. V soboto se bo karavana preselila v Izolo, v Art Kino Odeon, nedeljska projekcija bo v Trstu v Teatru Miela, v ponedeljek pa bodo latvijsko režiserko lahko spoznali v Vidnu, v kinu Visionario. Festival se bo zaključil v ponedeljek, 25. novembra v Ljubljani.



'Podobe Nevidnega', ikone v Beneški galeriji

'Podobe Nevidnega' je naslov razstave ikon, ki so jo odparli v petak, 7. novemberja, v Beneški galeriji v Špietre. Gre za umetniško delo Piere Gortan, ki živi v S. Danielu an je prvi krat obiskovala an tečaj ikonografije štirideset let od tega.

Na otvoritvi je Giacinto Jussa, predsednik Društva beneških umetnikov, poviedu značilnosti ikon, ki imajo nedoločeno okolje an niemajo perspektive. "Ikona nie obješena slika, ki si jo lahko pogledamo z očmi an uživamo od tuolega, je pa ilustrirana moliteu, ki posreduje med nami an tistim, kar prikazuje", je jau.

Natuo je znan ikonograf Paolo Orlando predstavu tečaj izdelovanja ikon, ki bo poteku od ženarja v slovenskem kulturnem centru. Glavni cilj tečaja je nudit skupini udeležencu osnovna znanja an kompetence ne samuo, da bi izdelali ikono, pa tudi da bi pravilno interpretirali



Paolo Orlando



Piera Gortan

podobe iz karšćanske ikonografske tradicije. Orlando, ki je biu dvajst liet nazaj protagonist razstave v Beneški galeriji kupe s Paskvalom Zuanello, ko je predstavu tečaj, je med drugim poviedu, de v Rusiji danes obstaja 1300 samostanu medtem ko so bli samuo tri v šest-

desetih lietih. Donas v Italiji pa organizavajo parbližno 150 tečajju na lieto, podatek, ki dokazuje veliko zanimanje za izdelavo ikon.

Razstava v Špietre je odparita od 17. do 19. vsak dan razen nedieje.

'Voi sul Friül', ovvero Sguardi sul Friuli, Pogledi na Furlanijo, è il titolo di questa rubrica nata dalla collaborazione tra il Novi Matajur e La Patrie dal Friül (www.lapatriedalfriul.org), due testate che raccontano la nostra terra, utilizzando le lingue proprie di questa terra ormai, per fortuna, non più luogo di confine, ma cuore d'Europa. Un modo per raccontarsi e conoscersi meglio e ridurre le distanze tra due lingue che, seppur vicine, hanno ancora molto da scoprire una dell'altra.

Pre Checo Placerean, il prete autonomista

18 Novembre 1986), sulla cui figura pre Antoni Beline ha scritto un libro fondamentale per la conoscenza di questo carismatico sacerdote: 'Pre Checo Placerean, notis par une biografie' (ed. Arti grafiche friulane, 1997). La bio-

grafia qui riproposta è firmata da Ilaria Gonano su La Patrie dal Friül, n.12 - Dicembar 2011.

Prete, insegnante, intellettuale, ma soprattutto friulanista convinto, don Francesco Placerean ha lasciato un segno indelebile nella storia del Friuli che lo celebra a 25 anni dalla sua morte (18 novembre 2011).

Schiettezza, personalità autentica e carismatica al punto da essere definito "un mito" negli scritti in sua memoria raccolti nelle pagine del sito web dell'Istitut Ladin Furlan a lui dedicato, pre Checo Placerean nasce a Montenars nel 1920: da qui ha inizio il percorso che lo porterà a diventare una delle voci ispiratrici delle istanze autonomistiche. È



Voi sul Friül Sguardi sul Friuli Pogledi na Furlanijo



il 1932 quando entra nel seminario di Castellerio (Pagnacco), mentre l'ordinazione sacerdotale, consacrata nel duomo di Udine, è del 1944. Nello stesso anno, ha iniziato gli studi accademici presso l'università gregoriana di Roma (frequenta il "Russicum"); questo percorso di formazione proseguirà presso il Collegio Leonino, si completerà con la tesi di dottorato in teologia dogmatica (1948) e con una successiva laurea in lettere e filosofia (Padova, 1968). Sulla base di questi titoli, diventa insegnante di religione allo "Stellini" di Udine e al "Diacono" di Cividale prima, e docente di storia e filosofia al "Marinelli" di Udine dopo. Nella sua carriera di professore c'è stata anche una parentesi in Argentina. Negli anni 60 divampa il suo impegno per un protagonismo più incisivo del Friuli con l'istituzione dell'associazione Int Furlane (1962-63), la pubblicazione del re-

lativo mensile in lingua friulana, la nascita (1966) del Moviment Friül, la mozione del clero per lo sviluppo sociale del Friuli (1967). Diventa membro e punto di riferimento di Glesie Furlane (1969-1979) e di Rîl Furlan. Contemporaneamente si dedica alla valorizzazione della lingua friulana attraverso la traduzione dei testi sacri, esperienza iniziata con la versione in friulano dei Vangeli (1958), proseguita successivamente con la traduzione del messale romano (completata nel 1977) e della Bibbia, opera conclusa nel 1984, con la collaborazione di pre Toni Beline. Memorabile il suo coinvolgimento attivo nella battaglia per la nascita dell'Università friulana e nello spronare il Friuli alla rinascita dopo il terremoto del 1976.

Continuiamo nel viaggio alla scoperta dei personaggi che hanno fatto la storia del Friuli, pur rischiando di essere dimenticati dalla storiografia 'ufficiale'. Accade spesso, purtroppo, che i libri di storia sono scritti dai 'vincitori' e personalità che si sono distinte per il loro impegno a favore della popolazione locale non sempre vengono ricordati come meritano. Dedichiamo la puntata a pre Checo Placerean (Francesco Placerean: Montenars 30 Novembre 1920 - Udine



Al museo - Antonio Candriella, 2. A



La preparazione della crostata - Lorenzo Pica, 2. A

Mercoledì 8 ottobre noi alunni delle classi 2^A e 2^B della scuola primaria bilingue di S. Pietro al Natone siamo andati a Tribil Superiore nel comune di Stregna per rimanere lì due giorni. Era la prima volta che dormivamo da soli fuori casa! Quando è arrivato lo scuolabus dell'Istituto per l'istruzione slovena, abbiamo caricato i bagagli e siamo partiti. Dopo circa mezz'ora di tragitto siamo arrivati a Tribil. Alloggiavamo nella scuola del paese, ora chiusa e trasformata in albergo per scolaresche e comitive. Abbiamo scaricato le valigie e abbiamo preparato i nostri letti. Abbiamo fatto merenda e poi siamo andati a fare una passeggiata. Ci siamo diretti verso Polizza. Per strada abbiamo raccolto castagne, ricci, foglie, noci, ghiande, muschio, qualche pigna e un ciclamino. Abbiamo riposto tutto in un cesto, "il cesto dell'autunno".

Purtroppo ha iniziato a piovere a dirotto e non abbiamo potuto proseguire; siamo tornati a scuola. Anche se avevamo gli ombrelli, ci siamo bagnati un po'. Abbiamo messo ad asciugare i pantaloni e i calzetti sui termosifoni. Siamo andati a pranzo. La cuoca ci ha preparato crespelle alla zucca, prosciutto e formaggio.

Di pomeriggio ci siamo divisi in due gruppi. Un gruppo ha fatto la marmellata di zucca e mela con la maestra Isabella, l'altro ha inventato dei racconti con protagonisti i frutti autunnali: mela, pera, noce, caco, castagna, melograno e zucca.

I bambini che hanno preparato la marmellata sono andati in cucina con la maestra Isabella. Hanno sbucciato la zucca e l'hanno tagliata, l'hanno grattugiata e messa in una terrina assieme alla mela. Poi la maestra ha aggiunto lo zucchero, la cannella e il limone, ha versato il tutto in una pentola e ha mescolato e lasciato riposare il composto per un paio d'ore. In seguito l'ha fatto cucinare a fuoco lento per qualche minuto mescolando continuamente. Ha spento il gas e ha fatto raffreddare la marmellata.

I bambini dell'altro gruppo sono

Pioggia di esperienze a Tribil Superiore

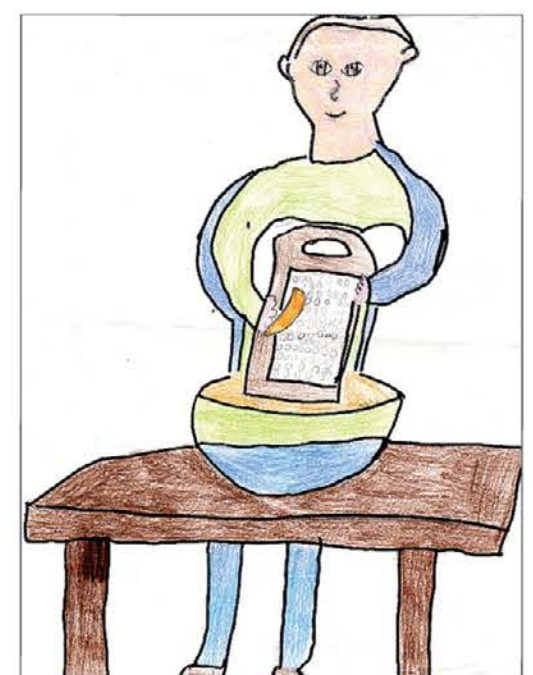


stati suddivisi in sottogruppi che avevano come simbolo un frutto dell'autunno. Hanno ideato sette storie con protagonista il frutto del proprio gruppo. I componenti di ogni gruppetto hanno disegnato le sequenze delle storie inventate. Terminato il lavoro, siamo andati a fare merenda, poi abbiamo fatto un giro in paese fermandoci ad osservare una fontana. È una grande fontana ricoperta da una tettoia che in passato veniva usata come abbeveratoio per le mucche.

Abbiamo cenato alle 18.30. Abbiamo mangiato scaloppine, patate e carote. Dopo cena abbiamo cantato alcune canzoni abbinate ad alcuni giochi di mimica.

Verso le otto è arrivata la signora Caterina che ha un agriturismo in un paese vicino, a Dughe. Assieme a lei abbiamo preparato la crostata con la marmellata di zucca e mela. Abbiamo imburrrato la teglia e l'abbiamo cospar-

sa con il pan grattato per evitare che l'impasto si attacchi. Usando il mattarello, abbiamo steso l'impasto preparato da Caterina con questi ingredienti: farina, lievito, zucchero, un pizzico di sale e burro. Abbiamo messo l'impasto nella teglia e abbiamo spalmato sopra la marmellata di zucca e mela da noi preparata nel pomeriggio. Abbiamo decorato la crostata con mele e foglie di pasta frolla, poi l'abbiamo messa a cuocere in forno per mezz'ora. Mentre la crostata cuoceva, la signora Caterina ci ha spiegato come si fa la župa malonova o briža. È una minestra con batuda (latte acido), zucca bianca, farina di polenta e fagioli. Quando la crostata era pronta, un delizioso profumo si è diffuso in tutte le stanze. Eravamo stanchi, ma soddisfatti. Abbiamo messo i pigiami e siamo andati a letto. Il secondo giorno ci siamo svegliati presto, abbiamo lavato i denti, ci siamo vestiti e abbiamo fatto colazione gustando l'ottima crostata preparata la sera prima. Abbiamo disfatto i letti e preparato le valigie. Ci siamo riuniti in un'aula ed abbiamo cantato la canzone della ZUCCA-BUČA che ci ha inse-



Preparando la marmellata - Martino Lizzi, 2. A

Smo nardil marmelado an krostato

Marmelada od malona an jabuk

Zribajte malon an jabuke an notar ulijte sok limona. Določita cukrer an nomale kanele. Pomešajta lepuo an pustita počivat kako uro. Potle ulijta vse tuole tu no ponu an denita kuhat. Kar začne uriet, mešajta nih deset minut. Na koncu denita tu glažove posode. Mmmh, kuo je dobra!

S telo marmelado smo potle nardil adno sladčino, ki po italijansko se ji die crostata. Za napravrt telo sladčino nam je na pomoč parskočila gospa Caterina.

Tu mikser se dene 300 gramu moke usenične, no prežo soli, 100 gramu cukerja an no bustino fece. Zmešajta vse kupe. Določita 150 gramu marzlega masla, ki sta ga zriezal v koščiče. Zmešajta še ankrat. Določita adno celuo ice an zmešajta še. Vzamita vse tuole uon z mixerja an udielita z rokmi, potle zavita z adno pelikolo an denita počivat manjku no uro v hladilnik. Kar ga snemeta taz hladilnika, udielita še nomalo z rokmi an avalita z valicjam. Položita gor na varh marmelado, če želta, pustita par kraj nomalo testa an z njim napravita kake podobice za poluožt gor na varh. Denite če v foran an kar bo spečeno... dobar tek!

Briža al Župa malonova

Ušafita an malon, de ima mahhan olup. Olupita ga an snemita uon sienje, zribajte ga. Kar je zriban, denita ga tu adno ponu (buojs, če je iz gline). Polijta gor na varh batudo, denita gor na oginj, de zaurieje. Bodita brez skarbi, če bota videl, de župa ratava nomalo čudna, an le napri mešajta. No uro potle določita kako žlico serkuove moke an nomalo graha, ki sta ga priet skuhal. Pustita na ognju, de se bo kuhalo še ne pu ure an le napri mešajta. Tala župa je dobra an kar je morna. Če pa jo četa pogriet, določita nomalo mlieka an masla.



2. razred B

gnato la maestra Luana suonandola con la chitarra. Verso le 10 sono arrivati i nostri compagni della classe terza. Abbiamo fatto merenda assieme a loro, poi noi di seconda siamo andati a visitare il museo storico della Prima guerra mondiale. Nelle stanze del museo sono esposti vari oggetti ritrovati nelle vicinanze: stufe usate dai soldati, bombe, scudi, armi, munizioni, elmetti, divise, la ruota di un cannone, le tenaglie per tagliare il filo spinato, le foto dei soldati... Abbiamo anche provato la maschera antigas. È pesantissima! Siamo andati a trovare il signor Mario che è un artigiano che costruisce cesti, gerle, zbrinče, slitte in legno. A mezzogiorno e mezzo siamo andati a pranzo, poi è arrivato lo scuolabus e siamo tornati a scuola. Ci è piaciuta tanto questa esperienza perchè abbiamo fatto tante cose divertenti!

La mostra che si inaugura venerdì 14 novembre, alle 18, nella chiesa di S. Maria dei Battuti a Cividale - a organizzarla sono il circolo di cultura Ivan Trinko e l'amministrazione comunale ducale in collaborazione con SKGZ, Istituto per la cultura slovena e Beneška galerija - riprende temi ed opere di Franko Vecchiet, artista sloveno di Trieste, già proposti lo scorso anno, in maniera più completa e in uno spazio più ampio, nel museo Revoltella di Trieste.

Vecchiet, nato nel capoluogo giuliano nel 1941, studi classici e quindi il perfezionamento artistico a Urbino, Lubiana, Venezia e Parigi, è conosciuto ed apprezzato soprattutto per le sue opere di grafica.

Alunno di Avgust Černigoj, fa parte di quella generazione di artisti, quali Claudio Palčić ed Emanuela Marassi, amanti delle sperimentazioni e dell'uso di materiali diversi verso una comunicazione ampia e rivolta ad un pubblico internazionale.

Dal 1971 ai giorni nostri ha esposto in una quarantina di mostre personali, numerose anche le collettive a cui ha partecipato in varie parti del mondo. Le sue opere si trovano in numerose collezioni pubbliche e private.

In 'Memorabilia', questo il titolo dell'esposizione antologica che sarà visitabile a Cividale sino all'8 dicembre, Vecchiet propone un vero e proprio percorso tematico, in cui ogni sezione appare come uno scrigno di suggestioni, pensieri, oggetti, ricordi.

Per l'artista 'memorabilia' sono gli oggetti da conservare ma anche le impressioni: in parte di luoghi che ha visitato o nei quali ha vissuto. Nelle opere trovano risposta anche alcune questioni importanti per Vecchiet ma in generale per la dimensione artistica odierna: "L'artista, pur essendo egli stesso vittima dell'incertezza del nostro tempo, cerca, con i mezzi di cui dispone, di scardinare le logiche perverse e di proporre nuove visioni del mondo", è un suo pensiero tratto dal catalogo della mostra proposta al Revoltella.



“Pristaš sem angažirane umetnosti in njene etične vloge”

Pogovor s Frankom Vecchietom ob otvoritvi njegove razstave v Čedadu

EVENTI COLLATERALI ALLA MOSTRA

DOMENICA, 23.11.2014 ALLE 16.00

visita guidata alla mostra e incontro con l'artista Franko Vecchiet
Ingresso libero, si consiglia prenotazione

MERCOLEDÌ, 3.12.2014 ALLE 20.30

serata di canzoni e poesie di Miroslav Košuta
ZLATI PRAH IMAŠ V OČEH / POLVERE D'ORO NEI TUOI OCCHI
nell'ambito della stagione teatrale SSG V BENEČIJI 2014-2015
con sovratitoli in italiano

Franko, naslov te razstave je Memorabilia, sklicuje se na spomin. Koliko je pomemben spomin v tvojem umetniškem delu?

“Vsako umetniško delo neizbežno pripoveduje o preteklih dogodkih, umetnost pa se mora nato soočiti s sedanjostjo. Ta izgubi namreč velik del svojega smisla, če je ločena od preteklosti. In je brez spominov na pretekla časa tudi ne moremo razumeti. Umetnost skuša torej ohraniti vez med spominom in sedanjostjo, med tradicijo in inovacijo. V zahodni miselnosti je zgodovina nek dinamični model, neko stalno premikanje. Sodobnost zaznamujejo vedno nove oblike, umetnost v nenehnem razvoju. To pa pomeni, da smo umetnost združili z drugimi dejavnostmi, kot je na primer znanost, ali s samo mislijo kot elementom razvoja.”

Kakšno vlogo ima torej spomin v naši moderni dobi?

“Številne spremembe, ki smo jim priča, nas napeljujejo k pozabi dela naše zgodovine ali celo k njenemu spreminjanju. Spomin je že sam po sebi krhek. Spomini so podvrženi brisanju in se na koncu ujemajo s pripovedjo, s predstavitvijo dogodkov. Mi pa potrebujemo tako zgodovinsko pripoved, ki nam omogoča, da živimo svoje življenje. Tako ugotovimo, da je spomin pravzaprav bojno polje, na katerem se borimo zato, da bomo razumeli preteklost in da bomo posledično lahko živeli v sedanjosti. Paradoksalno lahko rečemo, da je na nek način preteklost proizvod sedanjosti. Umetniško delo je neke vrste kardanska vez med tema dvema poloma. Zato umetnost ne odraža točno določenega zgodovinskega dogodka. Čas ima v umet-

nosti zelo velik razpon, gre za “širok čas”. Svoje korenine ima v preteklosti subjektov, glasov, idej, pogledov na svet, a seveda stremi k bodočnosti, h kateri priganajo spremembe. Zato se prave umetnine ne izčrpajo v obdobju, v katerem so nastale, temveč se upirajo času.”

Kakšni so bili začetki tvoje umetniške poti? Časi so bili verjetno tudi za mladega človeka, ki si je želel utreti neko pot v tistem svetu, drugačni kot danes.

“Mislim, da so bili časi nekoč vseeno boljši za mladega človeka, ki se je podajal na to negotovo življenjsko pot. Svet je bil revnejši, ampak bolj strukturiran. Umetniško znanje se je normalno prelivalo iz generacije v generacijo. Stari, še živeči mojstri so bili cenjeni, spoštovani že zaradi tega, ker so bili umetniki. V zavesti ljudi je bila umetnost pomembna stvar in morda celo bistven simboličen element takratnega načina življenja. Danes se mi zdi vse bolj kaotično, nerazumljivo, včasih zelo teatralno, drugič skoraj skrito, nevidno, zanemarjeno. Mladi umetniki, in ne samo mladi, morajo pokazati veliko

vzdržljivost, pogum in inteligenco. Na koncu pa se pojavi včasih še velik mednarodni komercialni sistem, ki pogojuje vse in lahko vse izniči.”

Teško je opredeliti tvoje delo znotraj nekaj meja. Kako bi ga ti razložil?

“Ukvarjam se z grafiko, slikarstvom, kolažem, z deli v prostoru, z instalacijami in verjetno še s čim. Iz tega vidika je verjetno zares težko opredeliti moje delo. Vendar ima vsaka tehnika svoj smisel, svoj skriti razlog obstoja. Določeno delo ali projekt lahko realiziraš samo na tisti določen način, s tistim posebnim postopkom. Podoben kriterij uporabljajo danes mnogi umetniki, ki pa spadajo v glavnem v mlajše generacije kot je moja. Ko sem bil zelo mlad, so bili umetniki v glavnem ali slikarji, ki so slikali z oljem, ali akvarelisti ali kiparji ali grafiki, itd. Lahko trdim, da sem pogledal in morda videl dlje, kot je bilo dano obzorje takratne dobe.”

Ko sem pogledal katalog te raz-

stave, sem ugotovil, da človeku že s same platnice najprej pade v oči, da uporabljaš predvsem temne barve. Je za to kak poseben razlog?

“Črno barvo sem uporabil predvsem v dveh ciklikih svojih recentnih del. Prvi je ciklus grafik, to so odtisi realizirani v raznih grafičnih tehnikah. Črna barva je bila od nekdaj barva tiska. Vse to, kar smo se naučili, smo prebrali v črno-belem, in tudi ilustracije so bile do pred kratkim vse črno-bele. Zato tradicija črno-belega pogojuje tudi umetniško grafiko. Drugi ciklus pa so objekti, ki so pomensko povezani s tiskarstvom, in je torej jasno, da tudi tu prevlada črnina. Moram pa dodati, da sem se v zadnjih letih nekako zaljubljal v ta močan kontrast luči in sence, sijaja in črnine, tako da dela izražajo to mojo novo emocijo.”

Koliko je bil in je za tvoje umetniško delovanje pomemben Trst, in koliko pa to, da pripadaš slovenski manjšini?

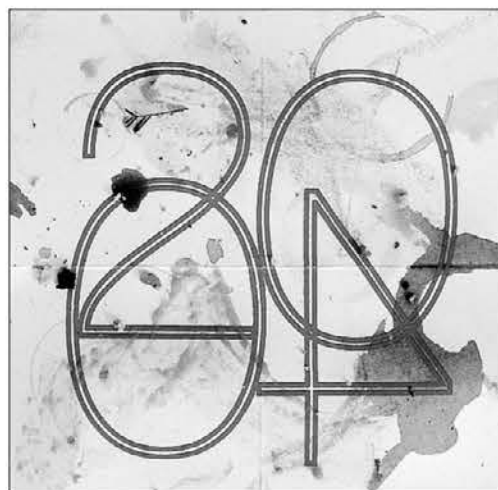
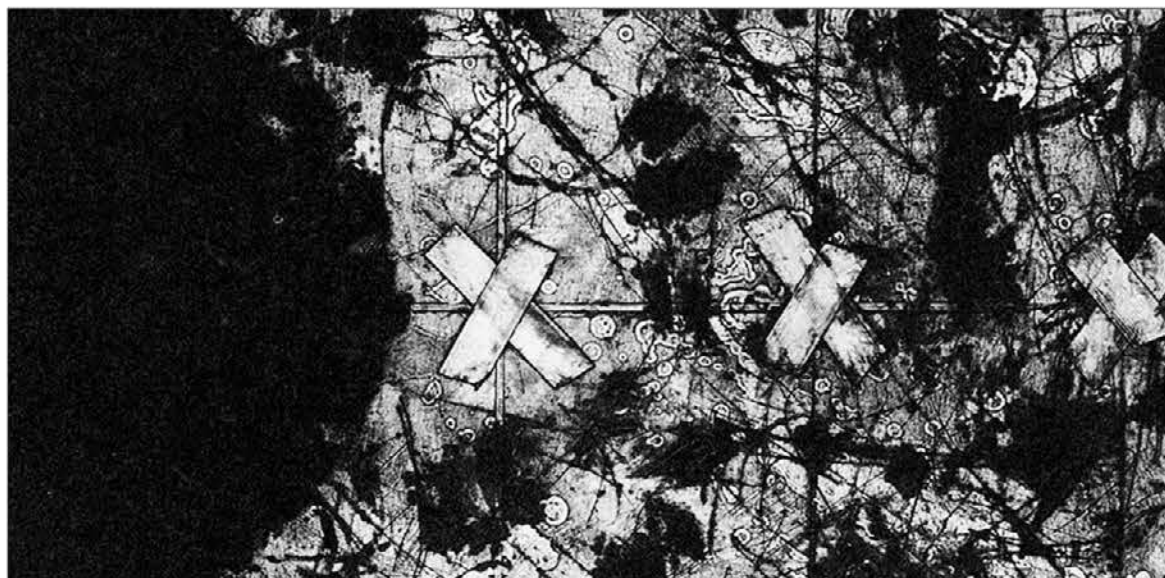
“Zdi se mi predvsem, da je bilo zame bistveno biti pripadnik slovenske manjšine. Sam se ne zavedam zakaj, podzavestno pa to občutim zelo jasno. Trst pa mi kot tak ne pomeni veliko, predvsem ne v umetnosti. In to kljub temu da ljubim to mesto, kjer živim in kjer sem tudi prenovil lepo hišo, ki jo ljubim. Trst je imel nekaj odličnih in pomembnih slovenskih umetnikov, kot sta na primer Černigoj in Spacal. Dugače pa je bilo moje zanimanje usmerjeno drugam.”

Delal si in predaval tudi v tujini. Kaj lahko poveš o tem?

“Zadnja leta sem manj v tujini, raje delam doma, sam, v svojem ateljeju v Trstu. Večkrat se mi seveda toži po potovanjih, delu, razstavljanju morda v velikem, svetovnem središču. Če bo za to še priložnost in bom v dobri formi, bi lahko spet počeval ali razstavljal kje daleč v tujini. Gotovo bo prijetno kot vedno. Treba pa je dodati, da je svet na področju umetnosti že dolgo globaliziran, in je to bil še pred globalizacijo gospodarstva.”

Velikokrat se debatira o tem, če mora umetnik imeti tudi etično vlogo oziroma, da umetnik lahko s svojim delom prispeva k pozitivnim spremembam družbe, v kateri živi. Kaj misliš o tem?

“Sem popolen pristaš angažirane umetnosti in njene etične vloge. Zavedam pa se, da je umetnosti konec, če je ta angažiranost zasnovana in izpeljana na banalen način.” (m.o.)



Iz triptiha 'Z mojega okna', zgoraj 'Prva knjiga umetnika v letu 2004'



Na Sejmu glasba za vse okuse



Na veliki fotografiji Mattia Simoncig, glas in kitara skupine Sons fo a gun, od varha do z dol The Becks, LFD Acoustic Experience, družina Dortih an Razred Zase. (Fotografije Sejma na teli in na 9. strani: Oddo Lesizza)



'Skrivnost norosti norost skrivnosti' skupine BK Evolution



Beneški bend BK Evolution je v soboto, 8. novembra, na Sejmu beneške pesmi predstavil svoj nov CD. Gre za tretjo zgoščenko, ki jo je skupina izdala, odkar nastopa kot bend, medtem ko je pred tem že izšel CD vokalne skupine Beneške korenine. Nova plošča vsebuje dvanajst pesmi, nekatere so

iz prejšnjih Sejmov beneške pesmi, v glavnem pa gre za nove. Napisane so v narečjih Rezije in Terških ter Nediških dolin.

Rdeča nit CDja je ljubezen, naj bo to do druge osebe, do zemlje ali glasbe... saj je navsezadnje "ljubezen edina nora in skrivnostna stvar v življenju".



Maglà

Nič niesmo ku kosti,
ki plešejo v magli,
kar sonce šele vstaja
an trudnim očem nagaja.
Nas na briga, če smo pustì.
Nič se na vid' v tami,
kar misli so obarvane v magleni snovi.

V jutro bledemo nagi,
si obrišemo pot z obraza.
Nie vič čistih tekočin za suze.

Zastrupljena kri
zali je prazne kosti
an se ušafamo še buj sami,
kjer je še vič ljudi.

Veseje je nežno ku maglà,
ki od jutra nas ovije an vse sivo obarva.

Sara Simoncig



Od varha skupini
Il grande splash,
an The Shape,
Elena Guglielmotti,
Daniele Capra,
Ikeia Feletig
an skupina The Preklets



s prve strani

Funky piesam "Muči dok te muči", v kateri se je prepletu tud rock, je navdušila publiko, ki je napunila telovadnico na Liesah. Pa je prepričala an strokovno žirijo, ki ji je dala nagrado za narbuojšo glasbo. Avtor besedila an glasbe je mladi talentirani glasbenik Davide Tomasegig, ki uči na špietarski glasbeni šuoli, v bendu Blue Fingers pa gode klaviature. Ostali člani skupine so pevka Martina Marmai, baterist Luca Clinaz, kitarist Jani Skočir an basist Matteo Monai. Blue Fingers so se na letošnjem Sejmu pruzapru zagotovili "tripleto", sa so parjeli tud nagrado mladih (za njo so glasovali tisti, ki imajo manj ku trideset liet). Telo nagrado so se jo arzspartil s skupino Il grande splash, ki je v absolutni konkurenci paršla na drugo

mesto. Bend s taržaškega Krasa je biu parvič na Sejmu an je beneški publiku zapiepu rap piesam "Špotify", v kateri je kritično predstavu nekatere aktualne teme. Avtor besedila an glasbe je Ilija Ota, ki je piesam tud zapiepu, klaviature je igrala Martina Jazbec, bas pa Martina Marmai. Za telo parložnost sta se jim parložila še kitarist Jani Skočir an baterist Mathias Butul.

Na tretje mesto se je takuo ku dvie lieti od tega uvarstila Ikeia Feletig, ki je zapiepa melodično pop piesam, v kateri je bluo tud nieki podarkov rocka, Človek. Napisu an uglasbu jo je nje oča Luciano Feletig.

Nagrada za narbuojše besedilo pa je šla mladi Sari Simoncig, ki je za sojo punk skupino Sons of a Gun napisala piesam Maglà.

Z odra telovadnice na Liesah, kjer so bli glavni protagonisti telega Sejma v glavnem mladi, pa so se v saboto an nediejo čule različne zvarsti glasbe. Vsieh dvanajst piesmi pa je Kulturno društvo Rečan zbralo tud naCDju an izdalo brošurico z besedili. Publiku je bla zelo všeč tud novuost letošnjega festivala: kratki videoposnetki, ki so jih posneli protagonisti Sejma, de bi buojš predstavili sebe an soje piesmi.

Za še buj živahno vzdušje pa so takuo v saboto kot v nediejo poskarbieli tud posebni gostje letošnjega Sejma. V saboto je bla to domača skupina BK Evolution, ki je predstavila suoj novi CD Skrivnost norosti norost skrivnosti, v nediejo pa furlanski bend Luna e un quarto.



Boris Pahor: "Slovinci videnske pokrajine so tisti, ki so priplavali na površje"

"Želel bi najprej pozdraviti v slovenščini, ker tukaj v Čedadu in v Benečiji živijo Slovenci, oni so tudi tisti, ki so priplavali na površje." S temi besedami je slovenski pisatelj Boris Pahor v torek, 4. novembra, na sedežu Somsija v Čedadu poudaril prisotnost in pomen slovenske skupnosti v tej pokrajini. Priložnost za to mu je dala predstavitev njegove zadnje knjige v italijanski, 'Venuti a galla - Scritti di metodo, di polemica, di critica' (Priplavali na površje - metodološki, polemični in kritični spisi), ki jo je pred kratkim

izdala založba Diabasis iz Parme.

Gre za zbirko, ki vsebuje zanimive tekste, napisane od šestdesetih letih prejšnjega stoletja do današnjih dni, ki italijanskim bralcem po eni strani predstavljajo Pahorja v manj znani vlogi esejista, po drugi pa pojasnjujejo nekatere voze, ki so značilni za Pahorjeva literarna dela.

Avtorja sta predstavila najprej raziskovalec Gianni Cimador ("Vprašanje manjšine postane v Pahorjevih zapisih paradigmatična, ampak s posebnega zornega kota, kjer sta osrednja tema izvor in identiteta," je med drugim po-

vedal) in profesor Elvio Guagnini, ki je uredil zbirko in ima gotovo največje zasluge za to, da so s knjižno izdajo postali zapisi dostopni tudi širšemu italijanskemu bralstvu.

Ta je pojasnil, da je naslov knjige citat iz pasusa iz leta 1912, v katerem Slataper trdi, da so Slovenci danost, saj v Trstu prebivajo od nekdaj in sedaj tudi prihajajo na površje.

S Pahorjem se je pogovarjala čedajska novinarka Cristina Battocletti, ki je pred dvema letoma napisala in izdala skupaj s slovenskim pisateljem njegovo (avto)bio-



Iz leve Gianni Cimador, Boris Pahor, Cristina Battocletti in Elvio Guagnini

grafijo 'Figlio di nessuno' (Nikogaršnji sin). Pahor je tako še nekaj povedal o Beneških Slovencih: "Bili ste v takšnem položaju, da niste morali potrditi vaše identitete v slovenskem jeziku, od leta 1866

niste imeli niti eno uro pouka v slovensčini dokler niste v Špetru ustanovili dvojezične šole, in sedaj vaši mladi učijo svoje starše slovensčino. Zato je ta knjiga napisana tudi za vas." (m.o.)

"Io, emigrante come negli anni '50 a Istanbul tra tè e panini sudati"

L'esperienza in Turchia con il programma Erasmus di Elena Tuan di Sorzento

Elena Tuan di Sorzento, dopo aver frequentato con successo il Liceo scientifico Copernico a Udine (bilinguismo con il tedesco) ed aver conseguito nel 2012 la maturità con il 100, si è iscritta al SID di Gorizia (Scienze internazionali e diplomatiche). Ora, con un programma Erasmus, è ad Istanbul da dove ci giunge questo scritto (pubblicato anche sul sito del giornale creato dagli studenti SID).

Chi tra noi ha avuto la fortuna di poter conoscere e parlare con i propri nonni avrà sicuramente più di qualche volta ascoltato storie e racconti estremamente interessanti e "improbabili". Improbabili nel senso che per noi nipoti, giovani e inesperti, a volte non è del tutto immediato immaginarli nella loro completezza perché lontani nel tempo e distanti dal mondo che noi oggi conosciamo.

Una delle storie appartenenti alla categoria 'a volte ritornano' di mia nonna è quella delle uova. Ebbene, all'incirca a vent'anni si trasferì in Svizzera, nel cantone tedesco, alla ricerca di un lavoro. Partì da sola e senza sapere una parola della lingua del Paese di destinazione. Così un giorno, non molto tempo dopo il suo arrivo, andò a fare la spesa per procurarsi delle uova.

Come si fa a spiegare a uno svizzero che parla tedesco che si ha bisogno di uova? Ovviamente, esclusa la comunicazione verbale, si passa ai gesti. Potrebbe forse essere sufficiente indicarne con le mani la forma, e poi portare le stesse vicino alla bocca in modo da far capire che si ha bisogno di un alimento? Ovviamente no, considerando quante cose dalla forma rotonda possono essere mangiate. Infatti mia nonna, sfoderando le sue più abili *skills di problem solving*, iniziò allora a riprodurre con enfasi il verso della gallina con tanto di accompagnamento di gomiti che si allontanavano e avvicinavano al busto. Ed è così, attraverso un semplice e simpatico *coccodè coccodè*, che i mondi di queste due diverse culture si unirono e compresero.

Questa storiella mi ha sempre fatto sorridere, è simpatica; tuttavia penso di aver compreso a fondo solo ora che cosa significhi esprimersi a gesti perché è davvero l'unico modo per poter comunicare. In generale, oggi quasi tutti sanno o dovrebbero sapere in via del tutto teorica come poter chiedere delle uova, magari non in tedesco ma in inglese. Nella parte di mondo in cui viviamo la conoscenza dell'inglese è piuttosto comune e la globalizzazione, Internet, la diffusione capillare del tu-



rismo sono riusciti spesso a portare un respiro internazionale anche nelle realtà più piccole. Quello della comunicazione dunque solitamente è un problema che ormai non siamo più abituati a porci. Ma qui, ad Istanbul, ho assaporato per la prima volta l'amaro/dolcezza della comunicazione non verbale e il mio Erasmus, nel suo piccolo, ogni tanto mi fa sentire come un'emigrante degli anni '50.

Sono arrivata in Turchia senza sapere una parola di turco e vi dirò, ora che sono passate tre settimane dal mio arrivo, che posso comprendere il perché dell'espressione "ma parli turco?" quando non si capisce che cosa stia dicendo l'interlocutore. Confesserò che sono stata quasi una settimana intera per memorizzare e imparare a pronunciare nel modo corretto la parola grazie.

Trovo interessante però analizzare, a prescindere dalle difficoltà del mio apprendimento, quali sono state le parole che per prime ho imparato per sopravvivere nella quotidianità. Perché è proprio nella quotidianità più spicciola, la più

semplice e scontata, che il tutto si fa più difficile!

Magic Turkish, 1st week:

Iskele: molo. È stata in assoluto la prima parola in cui mi sono imbattuta. Destinazione da comunicare al taxista nel giorno del mio arrivo per giungere da Kadikoy al mio futuro appartamento nel vicino Üsküdar.

Cadde: viale. In realtà devo ancora imparare a pronunciare questa parola nel modo corretto, e potrebbe sembrare facile, ma qui la "Ç" non si legge c, come la "ğ" non si legge g. Se ho imparato come si dice viale è stato grazie a Istiklal, che in realtà assomiglia più al letto di un fiume che a una strada.

Döner e Dürüm: Sandwich e piadina/pane arabo con kebab. Credo di averne mangiato almeno uno al giorno a partire dall'8 settembre, data del mio arrivo. È fondamentale sapere la differenza tra i due per poter portare avanti il mio progetto di ricerca del più buon Dürüm della città! P.s. La mia prima pasta - al sugo di pomodoro, tonno e olive - l'ho mangiata a casa di italiani (dove c'è Barilla c'è casa) e risale al 25 settembre.

Tavuk: pollo. Dal momento in cui non gradisco particolarmente il manzo nel panino (ho scoperto nella seconda settimana che si dice "Et") mi è stato di vitale importanza saper specificare il tipo di carne che preferisco. Soprattutto nei baracchini - ovviamente i più economici - in cui si vende fast-food turco (come i sopra citati sandwich e piadina kebab, il patso, i panini sudati...) l'inglese non si parla. Se vi state chiedendo che cosa siano i panini sudati, mi dispiace ma non si può spiegare. Immaginate!

Çay: tè. In Turchia il tè viene prima dell'acqua ("Su"), e così è stato anche nel mio apprendimento.

Spostarsi, mangiare e bere: direi che le mie prime parole possono decisamente corrispondere alle necessità di un'emigrante alle prese con le difficoltà insite nel comunicare in un linguaggio che non conosce.

Elena Tuan

Esordienti, Pulcini e Piccoli Amici della Valnatisone già in azione

Ecco una pagina dedicata ai ragazzi del settore giovanile della Valnatisone che giocano nei rispettivi campionati. Gli Esordienti sono venti ragazzi allenati da Carlo Gazzino e Luca Pecchia; i Pulcini, guidati rispettivamente da Mattia Cendou e Bruno Iussa, sono venti piccoli calciatori e i Piccoli Amici, sotto l'occhio attento di Alberto Birtig, sono solamente in sei, ma attendono che qualche amico si aggregi al loro gruppo. Il responsabile del settore è Franco Dorbolò, coadiuvato da Luciano Borgù, Carlo Liberale e Simone Borghese. Dirigenti arbitri sono Giuseppe Qualizza e Daniele Spogna.



A sinistra gli Esordienti, a destra un momento del dopogara dei Piccoli Amici. Sopra alcune fasi dell'incontro della categoria Pulcini Chiavris/B-Valnatisone/B



La formazione dei Pulcini B



La rosa completa dei Pulcini della Valnatisone



I Piccoli amici

TERSKA IN KARNAJSKA DOLINA/VALLI DEL TORRE E DEL CORNAPPO

Le abbondanti precipitazioni che da domenica cadono incessantemente creano problemi

Numerosi disagi a causa del maltempo



Le abbondanti precipitazioni che da domenica cadono incessantemente su tutta la regione hanno creato diversi problemi anche in alcune frazioni dei Comuni delle valli del Torre.

A Tipana, in particolare, qualche problema l'ha dato il Cornapppo che è esondato vicino a Debeliš costringendo alla chiusura della strada provinciale per alcune ore.

A Černjeja l'eccezionale ondata di maltempo ha causato diversi movimenti franosi. Una famiglia del paese ha dovuto in via precauzionale abbandonare la propria abitazione a causa di uno smottamento della retrostante collina.

Paurosi anche diversi tratti della strada regionale 646 che collega Čenta a Bardo. L'acqua accumulandosi ha formato degli abbondanti torrenti d'acqua che dalla montagna si riversano sulla carreggiata, portando con se anche sassi e detriti. Nei punti critici sono intervenuti i tecnici di FVG Strade per monitorare la situazione.

Nessun problema invece si è verificato a Ter, dove la pulizia dell'alveo dell'omonimo torrente avvenuta due estati fa ad opera della Protezione Civile si è rivelata davvero efficace. Il livello dell'acqua nelle vicinanze del paese risulta ben al di sotto del livello di guardia.

Decisamente più preoccupante la situazione a Čenta dove l'acqua del torrente Ter si è pericolosamente alzata raggiungendo in diversi punti il limite della strada.

Sopra due immagini di Čenta/Tarcento, a sinistra Kruoža/Crosis, un tratto della strada regionale 646 che collega Čenta a Bardo/Lusevera

TERSKA DOLINA/VALLE DEL TORRE

Praznik Sv. Martina nedijo tou Bardu

Center za kulturne raziskave vabi u Bardo za praznik Sv. Martina, ki bo nedijo, 16. novembra. Za narediti nove plakate organizatorijj so zbrali prau figuro svetnika, ki jo moremo vidati na velikem križu u cierkui Sv. Jurija, ki ukop s Svetim Martinom brani barsko skupnost.

Zbor Rečan bo spremljal mašo ob 11.30. Na tradicionalnem koncertu, ki bo u cierkui začel ob 15.30, bo lietos zagodou ansambel »Znanci za muziko«. Mladi, ki sestavljajo skupino, po navadi godejo u različnih furlanskih bandah. Odločili so se sriesti ukop za piskati

muziko, ki na jin največ plažá. Njih repertorijj vključuje klasične skladbe, pa še pop-piesmi an tiste, ki je čujemo u filmih.

Koncert nie zaključek praznika, ker je še predviden dan moment za se zadaržate ukop z no tačo rebule anu jedoč burje.

Barski praznik Sv. Martina je ries poseben zatuo, ker zna valorizati enostaune reči, kot so se sriesti ukop, pieti anu poslušati muziko. Takolé usako lieto judje Terskih dolin nu rado pridejo u Bardo za spet napoviniti svojo dušo z dobro in pozitivno energijo.



KANALSKA DOLINA/VALCANALE

V tolminski knjižnici gostili predstavnike Sks Planika

Sks Planika se je predstavilo Tolmincem

V prijetnem vzdušju in na dobro obiskanem večeru je v petek, 7. novembra, knjižnica Cirila Kosmača v Tolminu gostila Slovensko kulturno središče Planika iz Kanalske doline. Dogodek, ki so ga načrtovali že dalj časa, je dal možnost društvu iz Kanalske doline, da se predstavi širši publikli iz Tolmina in okolice.

Po uvodnih besedah ravnateljice tolminske knjižnice Jožice

Štendler je delovanje Planike predstavil Rudi Bartaloth. Dotaknil se je dela, ki ga Slovensko kulturno središče Planika opravlja v Kanalski dolini; od organizacije kulturnih prireditvev in dejavnosti namenjenih mladim do izbirnih tečajev slovenskega jezika ter prizadevanja središča, da bi bil pouk slovenskega jezika v javnih šolah deležen sistemske rešitve.

Predsednica Planike Nataša Gli-

ha Komac je natančno predstavila raziskovalno delo na teritoriju celotne Kanalske doline, ki ga sicer Planika opravlja skupaj z drugimi znanstveno raziskovalnimi ustanovami. Letošnji raziskovalni tabor je tako na primer obravnaval nekoč najjužnejšo slovensko vas Kanalske doline, Lipaljo vas.

Posebno pozornost je predsednica Planike namenila publikacijam, ki so izšle pri kulturnem središču, saj je tudi sama avtorica ali soavtorica nekaterih (teh je kakih dvajset), ter se posebej osredotočila na znanstvene monografije (podprte tudi z rezultati raziskav in podatki iz posebej izvedenih anket). Te monografije obravnavajo dolinsko življenje in hkrati opisujejo navade, jezik ter še dandanes med domačini rabljeno izrazoslovje oblačilne kulture predvsem v Ukvah in Žabnicah.

Domačinka, Maria Moschitz, ki sicer sodeluje in pomaga Planiki pri zbiranju dragocene gradiva, je prebrala nekaj tekstov v žabniškem narečju in v slovenščini, kar je še posebej obogatilo petkovo predstavitev v Tolminu.



REZIJA/RESIA

V slovenskem tedniku Mladina o rezijanski kuhinji in pesmih

Slovenski tednik Mladina je v svoji zadnji številki del pozornosti usmeril v Rezijo oziroma kot piše v članku "v deželo grdin, citiravcev, skakdjev, botric lisičih, volkov in drugih rezijanskih zverinic". V tedenski rubriki Konzum, v kateri ocenjujejo restavracije, so namreč 'konzumovci' tokrat predstavili gostilno Osteria alla Speranza v Bili, ki jo krasi v les vrezan napis "Uštirijá wöd Rosajjanske tradizijoni". V Mladini so pohvalili predvsem krotegin, čialčune in pito z bučo, na splošno pa so gostilni dali oceno odlično.

V slovenskem tedniku so recenzirali tudi prvi album pesni-

ce, pisateljice in pevke Silvane Paletti Mali rug/Glas neba. "Gre za izjemen dokument rezijanskega ljudskega izročila in slovenskih glasbenikov, ki je s primernim minimalističnim instrumentalnim ozadjem edinstvena ljudska glasbena poslastica," so med drugim zapisali.

Rozajanski komün
Alla Speranza, San Giorgio (Rezija)

Čialčune

Buča kotlata

Silvana Paletti
Mali rug/Glas neba
2014, Klopotec
Veljko Njegovan / *****

Prvi album pesnice, pisateljice in pevke Silvane Paletti iz Rezije je plod sodelovanja s slovensko umetnico Zvonko T. Simčič, ki je v odpetem ljudskem izročilu videla velik potencial. Paletti je petje snemala kar na mobilni telefon, posnetke pa pošiljala Simčičevi, in to je deloma pripeljalo do tega ploščka izjemne vrednosti. Značilno, starodavno petje Paletti je na ploščku pospremljeno z instrumentalnimi aranžmaji in dodatnimi vokali, ki jih je poleg Simčičeve prispeval še multinstrumentalist Blaž Grn. Gre za izjemen dokument rezijanskega ljudskega izročila in slovenskih glasbenikov, ki je s primernim minimalističnim instrumentalnim ozadjem edinstvena ljudska glasbena poslastica.

Prvi album pesnice, pisateljice in pevke Silvane Paletti iz Rezije je plod sodelovanja s slovensko umetnico Zvonko T. Simčič, ki je v odpetem ljudskem izročilu videla velik potencial. Paletti je petje snemala kar na mobilni telefon, posnetke pa pošiljala Simčičevi, in to je deloma pripeljalo do tega ploščka izjemne vrednosti. Značilno, starodavno petje Paletti je na ploščku pospremljeno z instrumentalnimi aranžmaji in dodatnimi vokali, ki jih je poleg Simčičeve prispeval še multinstrumentalist Blaž Grn. Gre za izjemen dokument rezijanskega ljudskega izročila in slovenskih glasbenikov, ki je s primernim minimalističnim instrumentalnim ozadjem edinstvena ljudska glasbena poslastica.

Kultura & ...

Slovinci v Reziji?
v četrtek, 13. novembra

Slovinci v Reziji bodo glavna tema srečanja pod lipami, ki ga prirejata Kulturni center Lojze Bratuž in Krožek Anton Gregorčič. Predavanje, ki bo v komorni dvorani Kulturnega centra Lojze Bratuž (Ul. XX. septembra 85 v Gorici) ob 20. uri, nosi naslov po znanstveni monografiji Dejana Valentinčiča, ki je izšla v sodelovanju med univerzo v Celovcu, Inštitutom Karantanija in Jožeta Pučnika ter Fakulteto za državne in evropske študije iz Kranja. Poleg avtorja bosta glavna gosta družbeno kulturna delavca iz Rezije Sandro Qualizza in Pamela Pielich.

Fajna banda
ogni giovedì

È nato il coro della scuola bilingue di San Pietro al Natisono aperto a insegnanti, personale non docente, genitori, nonni, zii e parenti vari, ex alunni ed ex direttrici... Le prove sono in programma il giovedì dalle 18.15 alle 19.30 in Ala Nord. Si parte giovedì 13 novembre.

Vivere per leggere,
leggere per vivere
14 e 16 novembre

Giovedì alle 18, presso l'associazione Navel, è in programma "La paura fa 90!", letture brivide per bambini a cura di Elena e Maria Cristina. Domenica alle 18, presso la Somsì, ci sarà invece l'incontro con Giovanna Simonetti e verrà presentato il libro "Non solo casa e chiesa".

Izleti & Šport

Chiusura stagione del Cai
15 e 16 novembre

Il 15 novembre alle 19.30 cena sociale presso La Locanda al Castello di Cividale. Prenotazioni entro il 12 novembre: 338 5035565 (Ivana) o 340 6429420 (Franca). Costo: 23 €.

Incontro FARMmEAT a Spessa
venerdì 14 novembre

Nell'ambito del progetto transfrontaliero FARMmEAT si terrà alle ore 18 presso l'Agriturismo Borgo dei Sapori di Spessa un incontro sul valore delle produzioni suine da agricoltura biologica. Dopo l'introduzione di Daniela Peresson (AIAB-FVG) interverranno Edi Piasentier (Università di Udine) ed Irene Cencig che presenterà la propria esperienza.

Živanit bo zaplesala v Boljuncu
v nedeljo, 16. novemberja

Taržaška folklorna skupina Stu ledi organizava v saboto an nedeljo v občinskem gledališču »France Prešeren« v Boljuncu mednarodno srečanje pevskih zborov oziroma skupin in folklornih skupin »Čez tri gore, čez tri dole...«. V saboto bojo od 20.30 na varsti ljudske pjesmi, v nedeljo, od 17. ure pa bo ples an glasba. Nastopili bodo: folklorna skupina Stu ledi, Folklorna skupina Gradina iz Ilirske Bistrice, glasbeni Ansambel Ano ur'co al' pej dvej, Folklorna skupina Klas iz Horjula (Vrhnika) an Folklorna skupina Živanit iz Benečije.

Gledališče na Liesah
v saboto, 29. novemberja

Beneško gledališče vabi v telovadnico na Liesah, kjer bojo parjatelj Gledališke skupine Globočak s Kambreškega ob 20. uri uprizorili črno komedijo Nona. Igro so priredili po motivih argentinskega avtorja Roberta "Tita" Cossa, ki je telo komedijo napisu lieta 1977.

Dan slovenskih cerkvenih glasbenikov
v petek in soboto v Špetru

V petek, 14., in v soboto, 15. novembra, bo v postorih Inštituta za slovensko kulturo v Špetru Dan slovenskih cerkvenih glasbenikov. Tradicionalno letno strokovno srečanje prireja Slovensko Cecilijino društvo v sodelovanju z Glasbeno matico in s pomočjo Javnega sklada RS za kulturne dejavnosti.

Bogat program bo udeležencem nudil možnost, da spoznajo tudi utrip glasbe in cerkvene glasbe, kulturo, jezik in narečja Benečije, prav tako vprašanja in probleme, s katerimi se pri svojem pomembnem narodnem in kulturnem poslanstvu srečujejo. Srečanje se bo začelo v petek, ob 18. uri, z glasbenim pozdravom učencev špeterske Glasbene matice. Sledili bosta predavanji o Benečiji in rabi slovenskega jezika v teh krajih. Predavala bosta Giorgio Banchig in Živa

Gruden. Ob 20. uri bo v cerkvi v Ažli koncert, ki ga bodo sooblikovali zbor Pod lipo, ki ga vodi Nino Špehonja, Otroški zbor Mali Iujerji (David Klodič), sopranistka Elisa Iovelle in Antonio Qualizza, ki bo igral orgle. Večer se bo zaključil z večerjo in druženjem v gostilni Pri škofu v Podbonescu.

V soboto bo ob 9. uri Nino Špehonja govoril o slovenski in cerkveni glasbi v Benečiji, nato pa bo na vrsti Antonio Qualizza s predavanjem 'Te dan, Jezus je od smarti vstü' in druge cerkvene pesni. Sledila bo zborovska delavnica pod vodstvom Damijana Močnika in Tomaža Faganela, obravnavali pa bodo cerkvene skladbe iz Benečije, s Tržaškega in Goriškega oziroma opus Pavleta Merkušja. Po krajšem odmoru bosta Lucia Trusgnach in Miloš Pahor predstavila lik Ivana Trinka, nato pa bodo na vrsti Marko Tavčar, Dario Bertinazzi in David Klodič, ki bodo govorili o utripu slovenske cerkvene glasbe na Tržaškem, Goriškem in v Benečiji. Bogdan Kralj bo nato predstavil slovensko glasbeno šolstvo v Italiji, po kosilu pa bo voden obisk muzeja Slovensko multimedialno okno z Donatello Ruttar in Davidom Klodičem.

Tako v petek kot v soboto bo tudi prodajna razstava muzikalij, h kateri so prispevali Založniki iz Benečije, Založba Astrum, Založba Družina, Javni sklad RS za kulturo, Zveza cerkvenih pevskih zborov Trst, Zveza cerkvenih pevskih zborov Gorica, dr. Edo Škulj in Slovensko Cecilijino društvo.

Informacije in vpisovanje: www.scd.si, info@scd.si.

Approfondimenti

"Dvojezičnost: naložba za družine in družbo"
v Gorici javno srečanje s prof. Antonello Sorace

Ob predstavitvi slovenske svetovalnice Večjezičnost velja, ki je nastala v okviru svetovalne in informativne ponudbe Bilingualism Matters, bo v Gorici in Novi Gorici prisotna tudi Antonella Sorace, profesorica za področje jezikoslovja na Univerzi v Edinburgu in ustanoviteljica te mednarodne mreže.

Bilingualism Matters je projekt, katerega cilj je seznaniti širše občinstvo z najpomembnejšimi znanstvenimi odkritji na področju raziskav o dvojezičnosti.

Odprtje slovenske podružnice bo na sedežu Univerze v Novi Gorici v torek, 25. novembra, ob 16.30. Dan kasneje (v sredo, 26. novembra) bo imela prof. Sorace ob 18. uri predavanje v Kulturnem domu v Gorici (Ul. Brass 20).

Na javnem srečanju z naslovom "Dvojezičnost: naložba za družine in družbo" bo predstavila ključna odkritja, težave in prednosti dvojezičnosti, ki izhajajo iz najpomembnejših znanstvenih raziskav, s posebnim poudarkom na manjšinskih jezikih in njihovi vlogi pri dvojezičnosti.

Srečanje prireja Slovenski izobraževalni konzorcij Slovik v sodelovanju z Univerzo v Novi Gorici. Predvideno je simultano tolmačenje.

Za informacije: info@slovik.org.



A Udine la sesta edizione del Festival organizzato da ARLeF, Radio Onde Furlane, Il laboratorio ed Euritmica

Lingue minoritarie vive e in musica, sabato torna 'Suns'

Promuovere la produzione artistica, in questo caso musicale, nelle (tante) lingue minoritarie dell'Europa alpina e mediterranea, mostrandone la vivacità e l'assoluta attualità di testi, ritmi e melodie proposti dai tanti artisti che hanno scelto questa forma di espressione. Questo lo spirito del "Festival de cjançon in lenghe minoritarie, Suns 2014" una "giovane" tradizione che si rinnova anche quest'anno (è la sesta edizione) il prossimo 15 novembre. Per la quarta volta il festival, organizzato da ARLeF, Radio Onde Furlane, Il Laboratorio e Euritmica, si terrà a Udine a partire dalle 21.00 al teatro Palamostre. L'edizione 2014 è stata presentata nel corso di una conferenza stampa, nella sede udinese della Regione, lo scorso 11 novembre.

"Saranno otto, fra band e cantautori, le proposte in gara anche in questa edizione; il vincitore parte-

ciperà di diritto al Liet international, il più importante festival europeo della canzone in lingua minoritaria" ha spiegato Pauli Cantarut, presidente della cooperativa editrice di Radio Onde Furlane.

"A fronte di un calo delle domande di adesione - ha poi illustrato nel dettaglio il direttore artistico del festival Leo Virgili - c'è stato un abbassamento dell'età media

degli artisti, a riprova dell'interesse che hanno i giovani verso la propria lingua madre, ma anche, se possibile, un aumento della qualità delle proposte musicali. A rappresentare il Friuli (e il friulano) saranno sul palco quest'anno il rock ironico degli Aldo Sbadiglio e la famiglia Ananas in vacanza a Dresda (vincitori dell'ultimo Premi Friül) e la cantautrice Elsa Martin.

In concorso poi i Kroataranta, taranta in croato dal Molise, Lou Tapage, folk-rock in lingua occitana dal Piemonte, Pascal Gamboni, cantautore di lingua rumanc dal cantone dei Grigioni in Svizze-

ra, Martina Iori, cantautrice 18enne in lingua ladina della val di Fassa in Trentino, e i Ratapignata, storico gruppo rock steady-ska di lingua sarda."

Hanno voluto portare il loro saluto nel corso della conferenza stampa anche molti rappresentanti delle istituzioni: Lorenzo Fabbro, presidente dell'ARLeF, il consigliere regionale Cristiano Shaurli, il sindaco di Udine Furio Honsell con i due assessori comunali: alla cultura, Federico Pirone, e alle lingue minoritarie, Alessandra Nonino. "Questa è per l'ARLeF una delle iniziative più importanti - le parole di Fabbro. Ora insieme alla Regione ragioniamo sulla promozione del territorio anche grazie alle lingue minoritarie e la musica, in questo senso, diventa uno strumento molto importante". "C'è una percezione differente soprattutto fra i giovani rispetto alla propria lingua minori-

taria - ha dichiarato Shaurli. Su questi temi in passato ci siamo limitati a tutela e insegnamento mentre è fondamentale la promozione della lingua che sinora è stata prodotta da realtà come Radio Onde Furlane ma non dalle istituzioni. Questa è però una sfida che dobbiamo raccogliere e vincere, facendo sì che le lingue minoritarie non siano un problema ma un vantaggio competitivo per la nostra Regione". Lingue minoritarie che, secondo Honsell, "diventano oggi uno straordinario strumento di apertura verso le altre, nell'ottica della costruzione della comune casa europea".

Suns si arricchisce quest'anno anche di due eventi collaterali. Venerdì 14 novembre si terrà alle 18.00, al bar del Visionario di Udine, la presentazione del libro di Marco Stolfo "Occitania, Friuli, Europa". Il 16 novembre (alle 18.00 al teatro Palamostre di Udine) ci sarà invece la presentazione del nuovo cd "Penisollati" di Loris Vescovo che è valso al cantautore friulano la vittoria del premio Tenco.



Nel campionato di Promozione la Valnatisone rischia il tracollo nei primi minuti della gara contro il Gonars

Romanelli ed Oviszsch firmano il pari

Il punto conquistato permette ai valligiani di agganciare in classifica la Sangiorgina

VALNATISONE 2
GONARS 2

Valnatisone: Spizzo, Chiacig, Cumer, Clapiz, Riccardo Predan (39' st. Giacomo Gorenzsch), Gabriele Gosgnach, Michele Oviszsch, Lorenzo Meroi (41' st. Martino Manzini; Michele Miano (12' st. Federico Bait), Tiro, Romanelli.

A disposizione: Alessandro Gosgnach, G. Meroi, S. Tiro, Vittorio Costaperaria. **Allenatore:** Roberto Peressoni.

Gonars: Dose, Tortolo, Cosettini, Zienna, Bruno (25' st. Menazzi), Biondato, Turchetti, Brustolon, Dimitriu, Cimigotto, Rebellato (40' st. Pascolo).

A disposizione: Livio, D'Argenio, Vicenzino, Lusa. **Allenatore:** Marco Paviz.

Arbitro: Roberto Pressotto di



I difensori della Valnatisone Gabriele Gosgnach ed Emanuele Chiacig

Pordenone. S. Pietro al Natisone, 9 novembre - L'unica gara che si è giocata nel weekend è stata quella tra la Valnatisone e la Comunale Gonars, le altre sono state rinviate per il

maltempo. In settimana la società valligiana ha sostituito il tecnico Mirco Vosca con Roberto Peressoni che è tornato a sedersi sulla panchina al Comunale dopo 22 anni (aveva già guidato la formazio-

ne della Valnatisone nella stagione 1992/93). Il mister ha dovuto fare a meno degli infortunati Snidaro e Šturm, confermando dal primo minuto il giovane difensore Riccardo Predan. Sotto la pioggia battente che è durata per tutto l'incontro, la squadra di casa dopo soli 4' si è trovata in svantaggio di due gol, Zienna e Dimitriu i marcatori. La Valnatisone si è buttata in avanti accorciando le distanze al 8' con la bella conclusione a rete di Andrea Romanelli, che non ha dato scampo al portiere udinese Dose. La formazione del presidente Christian Bosco nel corso della prima frazione ha cercato la seconda segnatura, con gli ospiti che a loro volta spingevano per il terzo gol, ma la difesa locale riusciva a ribattere colpo su colpo.

Nella ripresa nella formazione locale si registrava al 12' l'avvi-

ciamento di Miano con Federico Bait, i valligiani costruivano alcune buone occasioni per andare in gol, ma non riuscivano a sfondare. Tanta caparbietà veniva premiata al 34' con il più che meritato pareggio realizzato da Michele Oviszsch. Nel finale di gara rientrava Giacomo Gorenzsch in sostituzione di Lorenzo Meroi. Le due squadre non sembravano accontentarsi del pareggio portandosi in avanti in entrambi i fronti, ma le difese avevano la meglio nei confronti dei rispettivi avversari.

Con il punticino conquistato la Valnatisone ha agganciato in classifica la Sangiorgina.

La determinazione messa in campo dai ragazzi, dopo essere stati sotto di due gol, fa ben sperare per le prossime esibizioni.

Paolo Caffi

Tre nostri podisti alla maratona della grande mela

Cartolina da New York

Non si accontentano di partecipare alle gare podistiche in loco, così hanno deciso di partecipare ad una delle manifestazioni più popolari degli Stati Uniti d'America, Guido Costaperaria e Rino Fantini del Gs Natisone, assieme alla simpaticante Giovanna Mulloni, hanno partecipato con successo al-

la famosa maratona di New York 2014. Di rilievo il tempo realizzato da Guido che sui 55.000 podisti partecipanti alla manifestazione ha concluso la gara in 3h03'03, classificandosi nella classifica generale all'894 posto. Buoni anche i tempi ottenuti da Giovanna, 3h39', e Rino, 4h34.



Conclusa la stagione ciclistica il Velo club Kolesarski klub Benečija ha fatto festa

Domenica 9 novembre si è tenuta in mattinata la pedalata turistica organizzata dal Velo Club Cividale Valnatisone - Kolesarski klub Benečija, onorata da miniciclisti e accompagnatori coraggiosi, incuranti del tempo poco favorevole. Il gruppo è partito da Prestento di Torreano, ha proseguito per Togliano e Bottenicco, quindi lungo la pista ciclabile sino a Moimacco ed al ponte sul Malina per fare ritorno, per un totale di circa 15 chilometri. Conclusa la pedalata, tutti si sono ritrovati presso la sala funzionale del Comune di Torreano per il pranzo sociale. Con grande sorpresa il miniciclista Filippo Lauretig e il suo papà Roberto hanno allietato la festa con musica dal vivo, il primo suonando un basso tuba quasi più grande di lui e il secondo la fisarmonica.

Un'altra sorpresa è stata una maxi torta offerta dal Panificio Del Fabbro - gestione Gobbo di Cividale, torta dedicata al Velo Club e al Giro d'Italia. Si sono poi svolte le premiazioni degli atleti e delle atlete a cura della presidente del sodal-



Da sinistra: Lorena Marcolini, Susi Guion, Davide Malisani, Emanuele Cainero, Silvia Cecotti, e Valnero Siega assieme ai miniciclisti.

lizio ciclistico Susi Guion e dei direttori sportivi Valnero Siega e Emanuele Cainero. Ogni miniciclista ha ricevuto una coppa e una medaglia, nonché una poesia scritta e letta dalla propria mamma.

Per il Comune di Cividale è intervenuta la consigliera comunale delegata allo sport Lorena Marcolini. Questi i premiati: Matthias Zil-

li, Nicola Bramuzzi, Tommaso Iuri, Tommaso Dinoni, Veronica Malisani, Filippo Lauretig, Davide Mancia e Lorenzo Iannone. In conclusione la presidente Susi Guion ha tra l'altro ringraziato i propri collaboratori: Valnero Siega, Emanuele Cainero, Roberto Bramuzzi, Davide Malisani, Toni Qualizza, Franco Nadalutti e Giada Michelutti.

risultati

Promozione	
Valnatisone - Gonars	2:2
Amatori	
Tramonti - Al Cardinale	rinv. 13/12
Savognese - Colugna	rinv. 13/12
Turkey Pub - Alta Val Torre	rinv.
Carioca - Pol. Valnatisone	1:0

Tutte le gare del settore giovanile rinviate d'ufficio dalla Figc a data da destinarsi a causa del maltempo che ha reso i campi impraticabili

calendario

Promozione	Manzanese/B - Valnatisone/B	15/11
Muggia - Valnatisone		16/11
Allievi		
Forum Julii - Moimacco		16/11
Giovanissimi		
Forum Julii - Fulgor		16/11
Cjarlins - Forum Julii		16/11
Esordienti		
Valnatisone - Torreeanese		15/11
Pulcini		
Manzanese/A - Valnatisone/A		15/11

classifiche

Promozione	Redskins* 7; Tramonti 6; Adornano*, Al Cardinale 5; Vacile* 4; Campeggio* 3; Dignano*2; SS 463 Majano 0.
Amatori 2. Categoria	Risano 8; Cussignacco**, Garden*, Alta Val Torre 6; Turkey pub* 7; Cussignacco** 6; Over Gunners, Sedilis** 5; Racchiuso 4; Warriors*, Lumignacco* 3; Villaorba** 1.
Amatori 3. Categoria	Orzano, Lovariangeles* 10; Il Savio*9; Osul* 7; Pingalongong*, Carioca* 6; Virtus Udine 5; Polisportiva Valnatisone 4; Moby Dick Rojalese* 3; Il Gabbiano*, La Girada 2; Atletico Nazionale* 0.
Amatori 1. Categoria	Savognese 11; Coopca Tolmezzo 9; Colugna* 8; * una partita in meno



An part tistih, ki so šli hodit s Cai Nediških dolin za njih praznik kostanja

Anche quest'anno il Club Alpino Italiano Val Natisone ha organizzato la sua castagnata. Per questa occasione siamo andati a scoprire i sentieri che circondano Mersino. Come da tradizione la giornata si è articolata in due momenti: in mattinata l'escursione, nel pomeriggio festa sul piazzale di fronte all'osteria di Marseu.

L'escursione, punto di forza dell'evento, ci ha portato a riscoprire due nuovi itinerari ormai inutilizzati. Un buon gruppo di escursionisti si è dedicato alla loro pulizia ed al ripristino. Il primo, da noi chiamato affettuosamente "sentiero dell'acquedotto", partendo dalla frazione di Marseu si addentra nel bosco verso Rodda. Ricalca nella sua completezza il percorso delle tubazioni (scavate a mano) e si dirige nei luoghi più ricchi d'acqua di queste zone. Il secondo recupero invece, si è concentrato sulla vecchia mulattiera che collegava Oballa a Montemaggiore transitando per passo Glevizza. Nel tratto ripulito sono così riemerse le opere murarie di contenimento di questa mulattiera, importanti ed indelebili testimonianze del lavoro dei campi.

All'incontro non potevano mancare i nostri amici alpinisti del 'Valentin Stanič' di Kanal, che sono rimasti molto soddisfatti nello scoprire una zona a loro sconosciuta. La capogita Katja, in procinto di diventare guida escursionistica, ha voluto adottare il giro come tesi di discussione per la sua prossima nomina. Nella sua relazione inviata alla Planinska Zveza Slovenije (Lj) Katja ha così riassunto la giornata:



Per l'occasione ripristinati due vecchi sentieri ormai in disuso

Castagnata del Cai Val Natisone a Mersino



Kostanjev pohod
CLUB ALPINO ITALIANO VAL NATISONE je organiziral srečanje in pohod po krožni poti iz kraja Marseu, Dol za mlinom, Tuomaz,

Buttera, do cerkvice Sant Ulderico, mimo lovske kočice Rodda, Glevizza, Oballa, Pozzera in nazaj v Marseu. Pohoda se je udeležilo veliko pohodnikov, med njimi pa tudi člani

PD Valentin Stanič Kanal. Prvič so se ga udeležili tudi člani planinske sekcije Društva Gora. Pohod je trajal dobre 4 ure z vzponom višinske razlike 500 m. Pot je bila lepa, urejena in lepo dostopna do vseh točk pohoda.

Vzdušje na pohodu je bilo nad vse prijetno. Ob zaključku pohoda smo se okrepčali s testenami, pečenim kostanjem in pecivom. Pohod je bil s strani organizatorja zelo lepo organiziran in pohvaliti moram tudi njihovo krasno gostoljubnost. Danes smo med seboj zopet tkali nove vezi in to bomo počeli še naprej. Gore nas združujejo in to je tako dober občutek...

Hvala, Massimiliano Miani in Club Alpino Italiano Val Natisone.
Organizatorica pohoda
Katja Žagar

Miedihi v Benečiji

Grmek

doh. Lucio Quargnolo
0432.723094 - 700730

Hlocje: v pandiejak an sriedo od 11.30 do 12.
v četartak od 15. do 15.30

doh. Stefano Qualizza

Hlocje: v petak od 11.00 do 11.30

Podbonesec

doh. Vito Cavallaro
0432.700871-726378

Podbuniesac: v pandiejak, sriedo an petak od 8.30 do 10.00; v pandiejak, torak, sriedo, četartak an petak tudi od 17.00 do 18.30
Čarnivarh: v torak od 14.30 do 15.30

Srednje

doh. Lucio Quargnolo

Sriednje: v torak od 15. do 15.30; v petak od 11.30 do 12.00

doh. Stefano Qualizza

Sriednje: v četartak od 16.45 do 17.15

Sovodnje

doh. Vito Cavallaro
0432.726378

Sovodnje: v pandiejak od 14.00 do 15.00, v torak an četartak od 8.30 do 9.30

doh. Daniela Marinigh

0432.727694

Sovodnje: v petak od 9.00 do 10.00

doh. Valentino Tullio

0432.727558

Sovodnje: v torak an petak od 18. do 19. ure

Speter

doh. Valentino Tullio
0432.504098-727558

Špietar: v pandiejak, četartak an saboto od 9. do 10. ure; v torak an petak od 17. do 18. ure

doh. Daniela Marinigh

0432.727694

Špietar: pandiejak, torak an četartak od 8.30 do 11.30; srieda, petak od 16.00 do 19.00

Pediatra (z apuntamento)

doh. Flavia Principato
0432.727910 / 339.8466355

Špietar: pandiejak, torak an četartak od 17.00 do 18.30; v sriedo an petak od 10.00 do 11.30

Svet Lenart

doh. Lucio Quargnolo

Gorenja Miersa: v pandiejak, sriedo an petak od 8. do 11. ure; v torak an četartak od 16.00 do 19.00

doh. Stefano Qualizza

Gorenja Miersa: v pandiejak, torak an petak od 9.30. do 10.30; v sriedo an četartak od 17.30 do 18.30

Za vse tiste bunike al pa judi, ki imajo posebne težave an na morejo iti sami do špitala "za prelieve", je na razpolago "servizio infermieristico" (tel. 708614).
Pridejo oni na vaš duom.

Nujne telefonske številke

CUP - Prenotazioni telefoniche visite ed esami 0434 223522
RSA - Residenza Sanitaria Assistenziale (Ospedale di Cividale) ... 0432 708455
Centralino Ospedale di Cividale. 7081

novi matajur

Tednik Slovencev videmske pokrajine

Odgovorni urednik: MICHELE OBIT
Izdaja: Zadruga Soc. Coop NOVI MATAJUR
Predsednik zadruga: MICHELE OBIT
Fotostavek in tisk: EDIGRAF s.r.l.
Trst / Trieste

Redazione: Ulica Ristori, 28
33043 Cedad/Cividale
Tel. 0432-731190 Fax 0432-730462
E-mail: info@novimatajur.it; novimatajur@spin.it
Reg. Tribunale di Udine n. 28/92
Il Novi Matajur fruisce dei contributi statali diretti di cui alla Legge 7.8.90 n. 250

Naročnina - Abbonamento
Italija: 40 evrov • Druge države: 45 evrov
Amerika (z letalsko pošto): 62 evrov
Avstralija (z letalsko pošto): 65 evrov
Poštni tekoči račun ZA ITALIJO
Conto corrente postale
Novi Matajur Cedad-Cividale 18726331
Bančni račun ZA SLOVENIJO
IBAN: IT 03 S 01030 63740 00001081165
SWIFT: PASCITMMXXX

Včlanjen v FIEG
Associato alla FIEG



Včlanjen v USPI
Associato all'USPI

Oglaševanje
Pubblicità / Oglaševanje: Tmedia s.r.l.
www.tmedia.it
Sede / Sedež: Gorizia/Gorica, via/ul. Malta, 6
Filiale / Podružnica: Trieste/Trst, via/ul. Montecchi 6
Email: advertising@tmedia.it
T: +39.0481.32879
F: +39.0481.32844
Prezzi pubblicità / Cene oglasov:
Modulo/Modul (48x28 mm): 20,00 €
Pubblicità legale/Pravno oglaševanje: 40,00 €

Elisa, dopo il 110 e lode, ora è a Bruges

Nona Romilda Kocjanova iz Gnjiduce je bla nimar ponosna na nje navuodo Eliso, hči od nje hčere Silvie, an Elisa jo je nimar bugala an poslušala nje učila an nasvete (consigli). Seda Elisa je šla študjat po sviete, pa misle nimar na mamo an tata, na vso žlahto, pa še posebno na nje nono v Gnjiduci, ki glih tele dni dopune lieta an ki je na fotografiji tle zdol kupe z njo. Za telo parložnost Elisa ji želi vse narbuojshe, an ji dije: Nona, ne se bat, bom nimar pridna čičica, takuo, ki si me ti učila!



Dopo un primo periodo di studi e tante belle esperienze all'Università di Pisa e alla Scuola superiore S. Anna, conclusosi con una laurea triennale (110 e lode) in "Relazioni Internazionali", il 30 giugno scorso, all'Università di Firenze, Elisa Cencig di Loch di Pulfero (il papà è Adriano e la mamma Silvia, nativa di Guidovizza), ha conseguito la laurea magistrale in "Studi Europei" con un altro 110 e lode e ulteriori soddisfazioni. Ora Elisa sta proseguendo gli studi con un master in "European Political and Administrative Studies" al Collegio d'Europa di Bruges (Belgio).

Da lì fa giungere tantissimi auguri alla nonna Romilda che in questi giorni compie 85 anni: "Ciao nonna, faccio sempre la brava čičica!"

Dežurne lekarne
Farmacie di turno
OD 14. DO 20. NOVEMBRA

Čedad (Minisini) 0432
731264
Tarbiž 0428 2046

Lina Varhuščakova, kiek vič ku 90 pa le močna ku dob

Lina Crisetig se je rodila na 24. setemberja nomalo vič ku 90 liet od tega (so nam jal štier vič), pa sa nie potriebno viedet za nje te prave lieta: pogledita, kuo se dobro darži, an bota mislili, de jih niema še osamdeset ne.

Če se bota z njo poguarjal, hitro zastopeta, de ima bistro glavico, ku de bi jih imiela nih dvajst, pa z znanjem od adnega, ki nie zapravo sojega življenja. Tisti, ki jo poznamo, vemo, de če tu adnim dnevu je 24 ur, dnevi od Lina vajajo na doplih.

Lina je imiela veliko družino, venčpart je bla sama doma an je muorla skarbiet za vse: skuhat, oprat, popieglat, podučit, pokregat... an le grede je šivala za nje družino, pa tudi za druge, ki so imiel potriebno. Je imiela vart, nji-ve an senožeta, je muorla skarbiet za darva pod strieho za zimo, an le grede pozibat te male an rigierat tiste buj velike.

Kar otroc so zrasli, so šli hitro dielat, kajšan je zavojo tega šu po sviete. Kar hiša se je začela praznit, zak otroc so ustvarili sojo dru-

Lina ima puno navuodu: tle so Valery, Monica an Cristina. H noni so parpejale njih otroke (pranavuodi od Line), an tle jih videmo vse kupe. Pranavuodi so Manuel, Sofia, Nicole, Isabella an Tommaso (s čeparne)



žino, so jo začel punt pa navuodi, an tele zadnje lieta pa še prana-avuodi. Lina nie ankul sama. V nje hišo pa so zaliezal an vasnjani, še posebno tisti, ki so bli ostal sami tam na duomu. Ta par Lin so ušafali dobro besiedo, dobar nasvet, an če je korlo tudi an tont župe.

Če h Lini so zaliezli an tisti, ki čejo zviedet kiek vič o našem slovienskem jeziku, o naših navadah an pravcah, o zgodovini nje vasi, Podsriednje, o starih ricetah, pru

takuo starih plesih.

Folklorna skupina Živanit muore pru njo an ranco Basilio zahvalit, če se je navadla plesat naše stare plese (početauko an potresauko, sklavo), an le Lina an Basilia sta poviedale, kake so ble oblieke žen an moži, čeč an puobu na koncu 1800 an na začetku 1900 lietih.

Lina, močna ku an dob, je z nje močno viero prenesla veliko žalost za adno mamo: zmanjkala sta ji

sin Renato an hči Lucia, kar sta bla še malo vič ku otroc. Obrisala se je suze, kar so jo zapustil mladi navuodi an pranavuodi an ušafala muoč za dat vsiem kuražo. Kuražna an puna dobre volje je an seda, ki se hiše, kjer so živiel nje vasnjani an parjatelj, praznijo an v nje vasi je ostala le peščica ljudi.

Lina, ste an liep zgled za vse nas. Le takuo napri še puno an puno liet!



Klaša 1957 je lietos dopunla 57 liet



Rodil so se lieta 1957 an lietos so jih dopunli glih tarkaj, 57. Lieto nie moglo iti mimo, brez de bi praznoval na kako posebno vižo telo parložnost, ki se gaja samuo ankrat tu življenju, takuo so organizal potovanje v poseban kraj, v Istri. Cieu dan jih je grielo toplo sonce, takuo, de čeglih na 27. setemberja je bla paršla že jesen, je blu lepuo ku poliete. Na varh tega so bli še vsi dobre volj:, koškriti lieta 1957, družine an parjatelj, ki so šli kupe z njimi na pot. Bluo je takuo lepuo, de se že parpravjajo na praznovanja, kar dopunejo 60 liet. Paš kam poudoje tekrat? Počakimo tri lieta, an bomo viedli!

Il sole di Pola, la brezza marina di Fasana e la natura incontaminata di Brioni hanno fatto da cornice all'indimenticabile giornata del 27 settembre, quando la classe del 1957, che quest'anno compie proprio 57 anni, ha organizzato una gita fuori porta sulle coste croate. Il gruppo di amici, dopo un'esperienza così divertente, spera di ritrovarsi nuovamente per festeggiare il prossimo traguardo dei 60, in chissà quale altro luogo meraviglioso! (C.)

Koškriti 1957 an velika skupina parjatelj an žlahte, ki so se kupe z njimi veselili dol po Istri



- ✓ Manutenzione
- ✓ Modifica
- ✓ Riparazione
- ✓ Installazione
- ✓ Fornitura

di
mobili, cucine, infissi,
scuri, porte, pavimenti
in legno e battiscopa

di Bordignon
Amedeo Corrado

Cell.: 338 8134834 - email: mastrohouse@gmail.com

Per una casa sicura

Pulizia camini, sfalcio aree verdi
e abbattimento piante in tree climbing.

Presta la giusta
attenzione al
luogo in cui vivi.

339 1741488
mozrupa@virgilio.it
/Amedeo Sturam

MOZ
di Sturam Amedeo

Telo vam jo mi povemo...

Rajko je mesar, ima nimar puno diela v njega mesnici. An dan vide, de notar pride an pas. Pomerka tudi, de pod glavjo pas ima obiešeno vrečico, notar je an papir, an kos karte, kjer piše:

- Bi mi lahko predau an kos telečega mesa?

Le v vrečici Rajko vide 20 evru. Vzame denar, urieže an kos mesa an ga dene v vrečico.

Pas gre uon an Rajko, ki je radoviedan, zapre mesnico an gre zad za njim. Pas pride do adnega križišča, počaka, de je sema-

for za pešce zelen, an gre na drugo stran cieste, pride do adne avtobusne postaje, počaka, dokjer na pride an avtobus, stopne na anj an pride do druge postaje, ki je pru na te drugim kraju miesta.

Stopne z avtobusa, pride do nieke hiše, potarka s taco na vrata. Obedan mu na odpre, takuo de gre do okna an potarka tudi na anj, pride nazaj do vrat. Vrata se odprejo, an mož pride uon z hiše, ga zagleda an začne uekat pruo pisu. Kar Rajko čuje tiste garde besiede, dije možu:

- Zaki guorte takuo pruo telemu pisu?

Je genialen, je an pas, ki bi ga lahko pošjal v kajšno oddajo po televiziji!

Mož mu odguori:

- Kaj ste nauman? Je že drugi krat tel tiedan, ki je pozabu vzet ključe!!!

* * *

Nediško podjetje išče adnega darvarja, moža, ki bi muoru sieč drevja v gozdu. Pridejo trije možje, ki bi pru veselo tuole dielal. Lastnik podjetja vpraša te parvega:

- Kajšne izkušnje imate vi s telim dielam?

- Dielu sam v severni Kanadi, tam sam posieku puno darvi.

Vpraša te družega:

- Pa vi, kajšne izkušnje imate?

- Ist sam puno liet tiste dielu v Amazoniji, v Braziliji.

- Pa vi? - vpraša še trecjega.

- Ist sam pa dielu ku hostar, darvar v puščavi (deserto) Sahara.

- Kuo more tuole bit? V Sahari je sam piesak, nie drevij!

- Saj zatu! - mu odguori hitro te trecji mož.